

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL PERÚ

ESCUELA DE POSGRADO

MAESTRÍA EN ANTROPOLOGÍA VISUAL



TESIS PARA OBTENER EL GRADO DE MAGÍSTER EN ANTROPOLOGÍA VISUAL

Liminal: Historias de migración extranjera en Lima

Negociación de identidades en el proceso de integración a la sociedad peruana

Presentado por:

Ana-Maria Staicu Gatu

Asesor

Martinez Carlevarino, Wilton Mario

Lima, Setiembre 2016

RESUMEN

La presente investigación se concretiza en un video documental que aborda las historias de migración de varios extranjeros que, junto a mí, formamos parte de la nueva ola de migración de los últimos años (2012-2014) hacia Perú. Se incluye además un caso que tiene un periodo de vivencia en Lima de aproximadamente una década, lo cual permite comparar las diferentes percepciones que se podrían relacionar con una experiencia en el tiempo. La exploración de otros casos, a partir de una reflexión acerca mi propia condición de extranjera, tiene como punto de partida la condición liminal que vivimos como inmigrantes, entre nuestros orígenes, las distintas experiencias de vida que tuvimos y el propósito de integrarnos como parte de la sociedad peruana.

El documental intenta delimitar aspectos de la experiencia de migración en Lima y el constante diálogo con el pasado migratorio. A partir de testimonios, reflexiones y seguimiento en la cotidianidad, se podría determinar la relación de los inmigrantes con la sociedad peruana en sus distintos niveles de integración. Investigar cómo los extranjeros se desenvuelven en la sociedad peruana permite ver de qué manera la formación y experiencia en otra cultura dialoga con el contexto migratorio actual. A través del registro audiovisual, trato de acercarme a una mirada reflexiva de los sujetos de investigación, buscando complejizar el discurso de migración en sus particularidades en cuanto a género, proveniencia y acceso a cultura anfitriona. La visualidad, en el caso de mi investigación, busca mostrar principalmente la

interacción entre grupos social y culturalmente diversos (los extranjeros con los limeños), pero también los quehaceres sociales, económicos e ideológicos que ubican a los sujetos en relación con la cultura anfitriona. El registro audiovisual está usado no solo como medio de comunicación, también como modo de representación. El documental propone un discurso sobre los niveles de inserción de los extranjeros en la sociedad peruana e invita a reflexionar en torno a los estereotipos sociales y las barreras comunicacionales, así como representación de Lima desde el punto de vista extranjero.



AGRADECIMIENTOS

El documental etnográfico “Liminal: Historias de migración extranjera en Lima” es el resultado de un trabajo compartido. Tanto los participantes como los que me han acompañado en el proceso de investigación y producción son los pilares de este proyecto. Agradezco a Pippa, Jesper, David, Pablo y Javier por su confianza, por permitirme seguirlos en sus cotidianidad y por compartir sus reflexiones, así como los archivos y grabaciones que brindaron al diseño de este documental.

Agradezco profundamente a mi asesor Wilton Martínez, que no solo me orientó constantemente sino que también me alentó e impulsó a consolidar este proyecto. Mis sinceros agradecimientos a los lectores Mauricio Godoy y María Eugenia Ulfe, quienes me acompañaron en el proceso documental con sugerencias y apoyo académico. A Sofía Velásquez, quien me aconsejó con mucho cariño en la edición del documental.

Un especial reconocimiento a mi esposo, Rafael Ugarteche, quien ha sido mi principal aliado y apoyo indispensable para la producción del documental.

Este trabajo es el producto de los dos años de estudios en el Programa de Maestría en Antropología Visual, años que representaron para mí un importante período de formación, tanto académica como personal.

Finalmente, quiero agradecer a las demás personas involucradas en este proyecto que me apoyaron con archivos personales, sonido y música, así como a los que me propiciaron el contacto con los participantes al inicio del proyecto.

“La capacidad de vivir con la diferencia será el asunto clave del siglo XXI”

(Hall, 2010: 560)



ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	1
CAPÍTULO I. CARÁCTER, MÉTODO DE INVESTIGACIÓN Y PRODUCCIÓN DEL DOCUMENTAL	5
1. El Tema de Investigación	5
1.1. Elección de los sujetos de investigación	10
1.2. Las preguntas de investigación	15
1.3. Justificación y objetivos de la investigación	17
2. Marco Teórico e Hipótesis	26
2.1. La figura del extranjero	29
2.1.1. Imagen colonial de la migración	32
2.1.2. El referente contemporáneo de la migración	33
2.2. Producción cultural y transnacionalismo	36
2.3. La representación visual de lo cultural	39
3. Metodología y Técnicas de Investigación y Producción	42
3.1. Enfoques metodológicos	42
3.2. El desarrollo de la producción documental	44
3.2.1. Tratamiento y técnica narrativa	44
3.2.2. La relación con los sujetos	46
3.2.3. Estructura	49

CAPÍTULO II. REFLEXIONES SOBRE EL PROCESO DE PRODUCCIÓN	51
1. Alcances de la Investigación	51
<i>Dinámicas migratorias</i>	52
<i>Comunicación intercultural</i>	55
<i>Lima en la experiencia de migración</i>	58
<i>Intervenciones</i>	61
<i>La influencia de los orígenes culturales</i>	62
1.1. La condición liminal en la experiencia de migración	65
1.2. Género en diáspora y la negociación de identidad	69
2. La imagen como una Forma de Representación Cultural	
2.1. Punto de vista en el proceso de producción y posproducción	73
2.2. Audiencia	75
CONCLUSIONES	81
BIBLIOGRAFÍA	86
VIDEOGRAFÍA	91

INTRODUCCIÓN

La presente investigación se concretiza en un documental etnográfico que aborda las historias de migración de varios extranjeros que, junto a mí, formamos parte de la nueva ola de migración de los últimos años hacia Perú (2012-2014). Se incluye además el caso de un migrante que tiene viviendo en Lima casi una década, lo cual permite comparar cómo el tiempo de residencia se relaciona a la experiencia de migración en Lima. La exploración de otros casos, a partir de una reflexión acerca de mi propia condición de extranjera, tiene como punto de partida la condición *liminal* que vivimos como inmigrantes, una condición “intermedia” de vida que fluctúa entre nuestros orígenes, las distintas experiencias de vida que llevamos y el proceso de integración en la sociedad peruana.

Mi acercamiento al tema de migración extranjera en Lima surgió de manera natural, dentro de mi propio contexto como inmigrante rumana aquí. Siendo mi primera experiencia de migración, no sabía qué esperar de este nuevo lugar, cuánto tiempo me iba a tomar adaptarme aquí y hasta qué punto mi proceso de integración se diferencia de la de otros extranjeros.

El simple hecho que los limeños me pregunten de manera recurrente “¿cómo me parece Lima?” me llevó a imaginarme qué responderán otros extranjeros. Fue así que empecé a buscar distintos casos de inmigrantes

recientes para ver cómo se diferencian nuestras respuestas a esta pregunta. Partiendo de la premisa de que nuestras distintas proveniencias influyen en nuestras percepciones, el propósito de esta investigación es reflexionar críticamente acerca de las dimensiones sociales y personales de la reciente migración extranjera en Lima.

El hecho de venir de Rumanía, un país como Perú que está atravesando por muchos cambios y por un proceso de crecimiento acelerado, me hace empatizar con la realidad de aquí, entender conflictos que también existen en mi país y encontrar similitudes en la cultura “*local*”. Pero, en efecto hay algo más que me hace sentir cómoda aquí, y es algo que está relacionado a la globalización e implícitamente a patrones culturales que existen ahora en casi todo el mundo. Mi conocimiento del idioma inglés, acceso a la tecnología y medios de comunicación, y a productos culturales globalizados como la música y el cine, son algunos elementos que me generan este sentimiento de “*cercanía*” al vivir en Lima. Mi oído ya se había venido acostumbrando al castellano mucho tiempo antes de haber llegado aquí gracias a la difusión en la televisión rumana de telenovelas latinoamericanas, sobre todo mexicanas y colombianas. Los gestos y comportamientos observados en las telenovelas iba formando desde mi infancia un imaginario sobre lo “*latino*” como algo que implica clases sociales (reflejada en la figura de patronos y servientas), y que acababa casi siempre con el empoderamiento del oprimido. Este sentimiento de cercanía a Lima tiene mucho que ver con la circulación de estas visualidades cargadas de símbolos materiales (entorno, arquitectura, objetos

en general) y socioculturales (costumbres, formas de saludo) en una representación mediática que narra una historia con una enseñanza moral.

Si bien la liminalidad se podría identificar como una condición común en el mundo globalizado, donde la desterritorialización y la fragmentación cultural predominan, el aspecto particular en esta investigación es de estar yo misma como investigadora e inmigrante. ¿Hasta qué punto podría tomar distancia para analizar *objetivamente* la migración siendo yo misma extranjera? Sin embargo, quiero reconocer el hecho de que tengo mis propias subjetividades acerca de la experiencia de integración en Lima y, frente al desafío de responder las preguntas de investigación, tuve que hacer un compromiso moral, balancear los objetivos de mi búsqueda con mi propia introducción como extranjera que se confronta con retos, y a la vez se identifica en parte con la realidad local.

Las múltiples maneras como los inmigrantes recientes se desenvuelven en la sociedad peruana deja ver de qué manera la experiencia de vida en otra cultura dialoga con el contexto migratorio actual. El documental propone un discurso sobre la negociación de identidades en el proceso de integración e invita a reflexionar en torno a los estereotipos sociales y las barreras comunicacionales, en donde Lima se ve representada como un personaje más, construida en base a nuestras experiencias e imaginarios.

A través del registro audiovisual, trato de acercarme a una mirada íntima y reflexiva de los extranjeros participantes en la investigación, buscando

complejizar el discurso de migración en sus particularidades en cuanto a género, proveniencia y acceso a la cultura anfitriona. La visualidad busca mostrar principalmente la interacción entre grupos social y culturalmente diversos (los extranjeros con los limeños), pero también los quehaceres sociales, económicos e ideológicos que ubican a los sujetos en relación con la cultura anfitriona.



CAPÍTULO I
CARÁCTER, MÉTODO DE INVESTIGACIÓN Y PRODUCCIÓN DEL
DOCUMENTAL

1. El Tema de Investigación

Lima, como espacio de encuentro multicultural, abarca extranjeros provenientes de distintas partes del mundo que vienen con un tipo de imaginario sobre la cultura local, así como también traen sus conocimientos y los implementan aquí. Si bien en la historia del Perú han habido varios grupos inmigrantes, éste es un fenómeno que parece diferir de los otros debido, en gran parte, al contexto de globalización. A las motivaciones migratorias concretas como económicas y familiares, se ha sumado la motivación provocada por la cultura globalizada por viajar e insertarse en contextos diferentes.

Mientras que las movilidades circulares, temporales y escalonados han sido siempre una parte de los circuitos de migración global, la modernización del transporte y las tecnologías comunicacionales han facilitado aún más el aumento de la heterogeneidad y dinámica temporal en la migración.

(Robertson, 2014: Introducción). En lugar del clásico entendimiento de la migración como un modelo de un solo sentido de movilidad, asentar e integrar, los estudios transnacionales reconocen cada vez más la transnacionalidad y la temporalidad de los diversos tipos de migrantes, desde trabajadores del conocimiento de élite que circulan en ciudades globales, hasta los trabajadores con calificaciones bajas, conforman el flujo de ida y vuelta desde el Hemisferio Sur y Norte.

Estos nuevos rasgos temporales y espaciales que dan como resultado la compresión de distancias y escalas de tiempo y que afectan las identidades culturales, forman parte de los aspectos más significativos de la globalización. (Hall 2010: 391)

Los imaginarios que los extranjeros traen existen en parte por sus redes de peruanos que han conocido en sus países, y también por la difusión de campañas publicitarias que buscan promocionar la Marca Perú, en los que se observa un amplio uso de los repertorios visuales tradicionales. “Una variedad de formas, colores, diseños y texturas están siendo apropiadas y estilizadas para un consumo global, y sirven para el posicionamiento del Perú en el mercado global” (Cánepa 2012:11). Dentro de esta lógica de intercambio económico global, Perú se sitúa entre los países más visitados en el mundo principalmente por sus sitios arqueológicos, folclore vivo y la cultura gastronómica. Sin embargo, estas construcciones tienen el fin de atraer un importante capital monetario a través del turismo extranjero, lo que junto a una estabilidad económica y políticas de modernización atrae un importante capital humano internacional también.

Hoy en día, las fuerzas del capital transnacional han instigado un creciente tráfico global y multidireccional de mercancías, capital y gente, fenómeno que ha puesto en tela de juicio no sólo la idea de frontera rígida sino incluso la de campo social binacional. (Guarduño 2003: 71)

Perú existía en el imaginario de los sujetos de investigación como un *lugar de turismo* (Javier, España), un *país exótico* (Pippa, Nueva Zelanda) donde la promesa de nuevas experiencias es sinónimo de aventura y desborde cultural. Un interés principal recae sobre las dinámicas de auto representación de los sujetos (Djurdevic, 2013) y a la vez de conceptualización de los otros, los peruanos, ya que podría explicar la base de un discurso de empoderamiento en la vida cotidiana. “It provides insight into how discourses are being transformed in relation to combinations or intersections of categories (age, gender, nationality/ethnicity, educational level, ideology, physical attributes, social class, etc.)” (Djurdevic, 2013: 3).

Decimos de algunas personas que son transparentes para nosotros. Sin embargo, tocante a esta observación, es importante tener en cuenta que un ser humano puede ser un enigma completo para otro. Nos damos cuenta de esto cuando vamos a un país extranjero de tradiciones completamente extrañas para nosotros; y, lo que es más, aun teniendo dominio de la lengua del país. No comprendemos a la gente. (Y no a causa de no saber lo que esas gentes se dicen unas a otras.) No podemos sentirnos cómodos con ellas. (Wittgenstein, citado en Geertz, 1992: 2)

Las personas en mi muestra de análisis conforman un grupo relativamente heterogéneo. Son extranjeros de distintos países¹ del mundo que renunciaron a una vida confortable para venir a vivir en Lima. Según los

¹ Francia, Dinamarca, España, y Nueva Zelanda.

informes de desarrollo global,² sus países de proveniencia los posiciona en la cima de la jerarquía de poder mundial. El poder económico y los niveles de modernidad e industrialización son algunos de los factores que determinan el grado de desarrollo de un país en relación a otros.

El capital humano es la persona, un producto de las interacciones de componentes educativos, la salud física y mental, además del trabajo. El migrante por sí solo es el capital humano más influyente porque no solamente produce el capital financiero (remesas), sino que su decisión de migrar está asociada a su imaginario de progreso y desarrollo económico, no solo personal sino familiar, comunitario y nacional. (Altamirano 2009: 128)

Todos los participantes en esta investigación han tenido experiencias migratorias previas en países con un nivel de desarrollo similar al de sus países de origen; es decir, están acostumbrados a un nivel de vida que, según las características que supone el “desarrollo”, es mejor al que podrían encontrar en un país menos desarrollado como Perú. Este aspecto conforma uno de mis principales subtemas de investigación: el rol que juega el estatus geopolítico del país de proveniencia en diálogo con la experiencia migratoria actual en Lima.

¿Cómo se define un “ciudadano del mundo”? ¿En qué términos y de qué manera se define como tal? ¿Qué identidad o identidades adquiere en la experiencia de migración? El tema de identidad cultural y representación en el

² En el 2014, los informes sobre desarrollo humano a nivel mundial indicaban una clasificación de los países que iban de índices muy alto, alto, medio y respectivamente bajo. El Índice de Desarrollo Humano (IDH) es un indicador creado por el Programa de las Naciones Unidas con el fin de determinar el nivel de desarrollo que tienen los países del mundo. Tanto Rumanía como Perú están dentro de la categoría de desarrollo humano “alto”, mientras que los extranjeros que han participado en esta investigación son parte de países dentro del IDH “muy alto” (Ver Capítulo 1.3).

contexto de globalización cuestiona la influencia de los orígenes, ya que todos pertenecemos a un lugar donde tuvimos una historia y donde hemos convivido dentro de una cultura. Si bien considero que nos enunciamos desde un cierto contexto, las constantes rupturas con los orígenes, llevan a ciertas transformaciones de esta identidad cultural originaria. Vivir en otros lugares inevitablemente trae negociaciones sobre nuestras formas de pensar y actuar (Hall 2010).

Con esta investigación busco acceder a los múltiples discursos de los extranjeros acerca de las percepciones que tienen sobre Lima y la relación de orden simbólico que mantienen con sus lugares de origen, o con otras experiencias previas de migración. Mi investigación se centra en torno a la relación de los extranjeros con la ciudad de Lima: las formas de adaptación, las prácticas que traen, así como su intervención en el espacio local, con especial enfoque en el involucramiento y dinámicas culturales que los sujetos ejercen. Investigar cómo los extranjeros se desenvuelven en la sociedad peruana permite ver de qué manera la formación y experiencia en otra cultura dialoga con el contexto migratorio actual. “Las reflexiones transnacionalistas han servido para identificar la creciente fluidez y porosidad de las fronteras, características que no sólo permiten sino invitan al paso de personas, ideas, imágenes y símbolos” (Garduño 2003: 71).

1.1. Elección de los sujetos de investigación

Los amigos y conocidos que tengo en Lima forman parte de una categoría social de clase media-alta, con una situación económica que les permitió estudiar afuera, vivir un tiempo en el extranjero y formar redes a nivel internacional. Algunos han traído novios y novias extranjeras a Lima, y así han empezado una nueva vida en esta coyuntura de crecimiento y estabilidad económica. En esa circunstancia nos encontramos Pippa, Jesper y yo, donde los tres tomamos la decisión de venir a vivir en el país de nuestras parejas. Otros extranjeros han llegado por sí mismos, pero el hecho de tener redes locales ha sido una de las principales motivaciones en su decisión migratoria. Pablo, Javier y David tomaron la decisión de venir a vivir aquí en busca de nuevas experiencias y oportunidades laborales.

Dinamarca, Francia, Nueva Zelanda y España son países del llamado “Primer Mundo”, países donde la mayoría de los sujetos se identifican como parte de una clase media; mientras que en Lima se ubican en barrios como Miraflores, Barranco y San Isidro, es decir barrios donde conviven con un sector social de clase media-alta. “La ubicación en ciertos barrios abre una discusión en torno a la construcción de escenarios de comportamientos del migrante y el desarrollo de prácticas culturales que guían el desplazamiento y construyen principios del habitar del migrante” (De Castro 2005: 26).

La ubicación distrital de los sujetos en Lima no ha sido intencionada, sino que ha emergido como una característica común de los sujetos de

investigación. En ese sentido, no lo encuentro como una simple coincidencia, ya que sus testimonios reflejan un deseo de seguridad y acceso a ciertas áreas comerciales o de ocio como las que ofrecen estos barrios más “cosmopolitas”. Dichos barrios representan una visible inserción de inmigrantes extranjeros. Yo también vivo en uno de estos barrios, Miraflores, y por razones semejantes: una comodidad que me recuerda a mi ciudad de origen.

El espacio ciudadano que acoge a los inmigrantes se experimenta como un espacio que se percibe a partir de los significados y la experiencia de habitar en el lugar de origen. Es desde este diálogo entre experiencias de habitar que se conforma una representación del habitar translocal. (De Castro 2005: 26)

La proximidad geográfica entre mi residencia y la de los participantes facilitó el proceso de investigación y producción y también nos permitió compartir momentos de ocio fuera de la dinámica investigador-sujeto de investigación, ayudando así a desarrollar lazos de confianza durante el proceso. La similitud de contexto, categoría social y tiempo de vivencia en Lima³ que compartimos hizo más evidente mi doble posicionamiento como investigadora y extranjera. Mi propio sesgo europeo, mi interés por el arte cinematográfico, la danza contemporánea y la música electrónica facilitaron un mayor grado de acercamiento, de reconocimiento y afinidad dentro de una misma esfera social y cultural como “extranjeros en Lima”.

³ Los sujetos de investigación tenían un periodo de residencia de aproximadamente dos años al inicio de esta investigación, en 2014, con excepción de David, que tiene un tiempo de vivencia de aproximadamente una década. Al igual que Pippa, Jesper, Pablo y Javier, he llegado a Lima en el año 2012.

La variable de género ha sido considerada en la selección de los sujetos de investigación, con un enfoque hacia los procesos de adaptación, relaciones de poder, jerarquía y redes sociales en las cuales se desenvuelven mujeres y hombres. Asimismo, me he enfocado en la percepción de lo masculino y femenino tanto en la sociedad limeña como en la de origen (Jolly y Reeves 2005).

Pippa, original de Nueva Zelanda, ya había tenido una experiencia migratoria previa en Londres, donde vivió, estudió y trabajó por dos años y medio. Una oportunidad laboral la llevó luego a Sidney, Australia, donde conoció a su novio peruano y vivieron juntos durante casi cuatro años. En 2012, tomaron la decisión de trasladarse a Lima. La perspectiva de género permite ver de qué maneras se puede desenvolver una mujer extranjera, a diferencia de un hombre, así como las problemáticas y cuestionamientos que implica vivir en Lima.

Las identidades de género y homosexualidad se reflejan en el caso de Pablo y Javier, una pareja homosexual de inmigrantes españoles. Ambos llegaron a Lima con oportunidades de trabajo, en el contexto de la crisis económica que surgió en España a partir del 2008. Pablo y Javier vienen de un país que ha sido uno de los primeros en reconocer los derechos de las personas LGBTI,⁴ y han llegado a Perú, donde actualmente el debate sobre el reconocimiento de dichos derechos tiene problemas en institucionalizarse

⁴ Lesbianas, Gays, Bisexuales, Transexuales e Intersexuales. En España, la homosexualidad como identidad de género se legalizó en el año 1979. Esto otorgó protección legal contra la discriminación laboral, derecho a la unión civil, adopción, entre otros.

debido a presiones conservadoras que buscan proteger la imagen de la familia conformada exclusivamente por la unión entre un hombre y una mujer. Foucault (1977) usa el término *biopoder* para referirse al ejercicio de poder sobre la sexualidad y los cuerpos, relacionado a las estructuras del Estado con sus leyes y reglamentos políticos, que implican en sí un ejercicio de poder sobre el individuo. “La historia de la sexualidad encierra la problemática de la constitución del sujeto en la cultura occidental, al analizar el modo cómo el sujeto se ve afectado por múltiples vectores de poder” (Wellausen, 2008: 40).

Como bailarín profesional, Javier ha vivido y estudiado en Holanda y sus residencias artísticas lo han ubicado en escenarios en varios países europeos. En Lima se desenvuelve como bailarín también, pero está más interesado en la enseñanza, considerando que “en Perú hace falta más conocimiento sobre la danza” (Javier, entrevista personal, 2015).

En la concepción de Bourdieu (1991), el campo transnacional social requiere establecer límites simbólicos entre los individuos para poder insertarse en ciertas estructuras sociales en el país de acogida. Estos dominios de poder pueden estar relacionados con una posición estructural etnocentrista.

David, de origen francés, es el único inmigrante extranjero en mi investigación que tiene más de una década viviendo en Lima y que, sin embargo, es el que más circulación hacia Europa tiene. En Lima dirige, “Al Este de Lima”, un festival de cine de Europa oriental que también lleva a cabo en

Paris desde el año 2002.⁵ El festival presenta películas con temas sociales que visibilizan e invitan a reflexionar en torno a la diversidad cultural en un contexto global, problemáticas que generan conciencia y cuestionamiento sobre las estructuras de poder actuales. En breve: David es un francés que trae un tipo de cine diferente que busca generar un tipo de cambio en el público local. Esta aparentemente simple ecuación supone una red de conexiones y relaciones de poder para materializar dicho festival. Siguiendo a Foucault (1982), en este caso el ejercicio de poder implica algo más que simples relaciones entre individuos o grupos, *sino que es una manera en la cual ciertas acciones modifican otras acciones*. El interés por este tipo de cine por parte del público local no se da solamente por tratarse de una propuesta cinematográfica distinta a la norteamericana que protagoniza las carteleras cinematográficas limeñas, sino también por la posibilidad de acceder a un conjunto de comportamientos y pensamientos de lugares mucho más remotos y lejanos en términos culturales.

Jesper, original de Dinamarca, es productor y DJ de música electrónica. Él y su esposa peruana, Orieta, forman un dúo musical muy activo en el escenario local. Los dos se conocieron en una escuela de música electrónica en Barcelona y tienen un histórico de conciertos y apariciones en Europa desde la época cuando vivían en Barcelona (2009-2012). En Lima han montado un estudio de grabaciones de sonido y buscan posicionarse dentro del mercado de música electrónica local e internacional. En este caso, hablamos de una

⁵ <http://www.alestedelima.com>

reproducción de las actividades culturales que los dos realizaban en Europa antes de su llegada a Lima, dentro de un circuito de consumo en países occidentales. Bourdieu (1997) usa el concepto de *habitus* para referirse a “un cuerpo que se ha incorporado a las estructuras inmanentes de un mundo o de un sector particular de este mundo, de un campo, y que estructura la percepción de este mundo y también la acción en este mundo” (Bourdieu: 141).

1.2. Las preguntas de investigación

¿Cuál es la dinámica migratoria en la decisión de los individuos? Tener experiencia migratoria previa o no puede implicar percepciones distintas de la experiencia en Lima. El nivel de conocimiento y relación con Perú previo a la decisión de radicar aquí puede influenciar la motivación a migrar en términos de expectativas y proyectos de vida. La ubicación de los sujetos en Lima, sus recorridos por motivos de trabajo, estudios u ocio permitirán ver de qué manera se identifican con dichos espacios de la ciudad.

*¿Cómo surge la comunicación intercultural? Además del conocimiento del idioma local, los diálogos interculturales también se generan a partir de la (des)articulación entre las ideologías de la cultura proveniente y las ideologías locales, de la comunicación con los habitantes “locales” en términos de acceso y limitaciones, de lo que se quiere decir y lo que se oculta (Gudygunst, 2005). La comunicación es también de orden simbólico visual y la apariencia del migrante comunica un tipo de proveniencia o identificación “extranjera”, de una *no pertenencia*. Al mismo tiempo, los extranjeros también tienen sus propias*

formas de construir significados a partir de su propia cultura o en base al conocimiento e imaginarios que tienen de lo “local”.

¿Cuáles son las particularidades en el proceso de adaptación e integración a partir del género? El caso de las dos parejas mixtas que participaron en la investigación ofrece la oportunidad de delimitar las diferencias de integración por género así como el impacto que tiene la dinámica de pareja peruano/a-extranjera/o en el proceso de integración del inmigrante. El caso de una pareja gay de españoles abre una discusión sobre la negociación de identidades sexuales en el contexto actual migratorio.

¿Qué rol juega el status geopolítico del país de proveniencia? El extranjero pasa por un proceso de “alterización” cuando enfrenta una realidad diferente a la que vivía antes en su país. Es importante delimitar cuál ha sido su estatus socio-económico en el país de proveniencia, y cómo este ha cambiado en el Perú. Esta pregunta responde a los niveles de integración y asimilación que los extranjeros están o no dispuestos a hacer, si es que consideran su destino migratorio accesible y si es que reciben un grado satisfactorio de confort psicológico, de seguridad y civilidad dentro del espacio ciudadano. Las reproducciones de ciertos comportamientos o preferencias puede ubicar a los sujetos dentro de “burbujas” culturales.

¿Cómo intervienen los extranjeros en Lima, qué es lo que traen de su cultura e implementan aquí? En términos de acceso a la cultura anfitriona, al mundo cultural artístico y al mercado laboral, es importante identificar el

posicionamiento del inmigrante extranjero en el campo de interacción con la realidad local. El capital humano y simbólico entra en un circuito cultural y académico. Javier y David también enseñan en universidades de Lima y esto podría delimitar un posible discurso sobre el empoderamiento que el inmigrante extranjero recibe en Lima.

Y por último, *¿cómo se redefine o se negocia la identidad en el extranjero?* En esta etapa intermedia de la migración, pasan cambios que nos articulan en la sociedad limeña. El insertarse en un proceso continuo de integración o mantenerse en una “burbuja cultural” pueden generar discursos muy distintos sobre la experiencia de migración. Los aspectos vinculados a la identidad cultural y a la preservación de la lengua pueden llegar a ser conflictivos en la experiencia de migración (Appadurai, 1992). La aparición de comunidades que comparten lengua y cultura sirven para minimizar el aislamiento en el que uno se siente como “fuera del lugar” y, en efecto, a la creación de “burbujas culturales” de extranjeros.

1.3. Justificación y objetivos de la investigación

El número de inmigrantes extranjeros que llegan al Perú ha tenido un mayor dinamismo durante los últimos años, según las estadísticas recientes de la Superintendencia Nacional de Migraciones.⁶

⁶ Estadística de inmigración de extranjeros, Marzo 2015:
https://www.inei.gob.pe/media/MenuRecursivo/publicaciones_digitales/Est/Lib1243/Libro.pdf

El Instituto Nacional de Estadística (INEI, 2015) indica en su informe que la cantidad de inmigrantes en el país se ha incrementado significativamente desde el año 2007. En 2013 el número de inmigrantes llegó a 66,943 personas, representando el 67,3% del total de inmigrantes registrados en el periodo de análisis, 1994–2013.

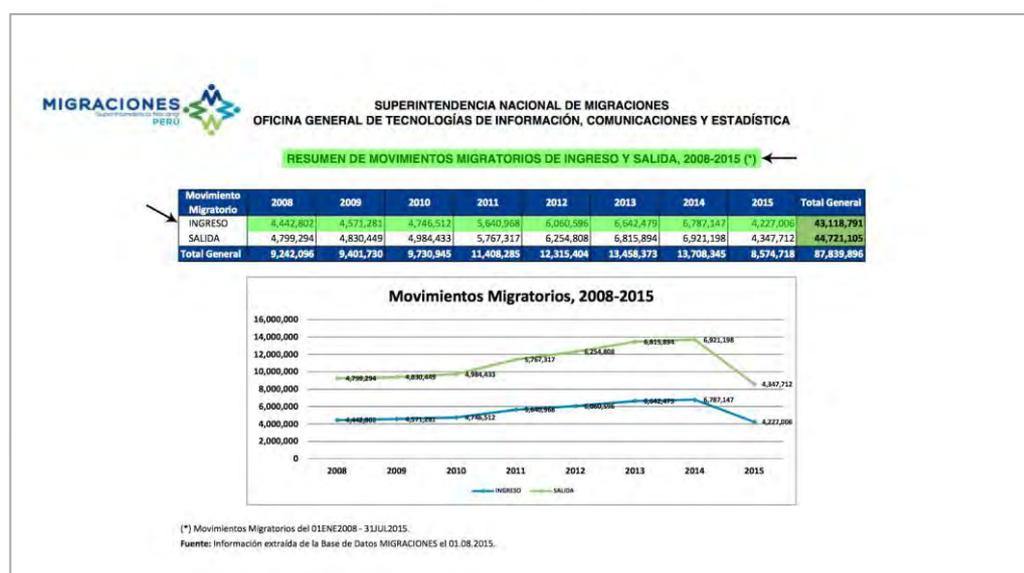


Figura 1. Movimientos migratorios 2008-2015. Superintendencia Nacional de Migraciones (<https://www.migraciones.gob.pe>)

Según género, en el período 1994-2013 la población inmigrante masculina duplica a la población femenina, con una diferencia de 67,9% hombres y 32,1% mujeres de un total de 99,510 extranjeros⁷ (Ver Figura 2).

⁷ Estadística de inmigración de extranjeros, Marzo 2015: 69,
https://www.inei.gov.pe/media/MenuRecursivo/publicaciones_digitales/Est/Lib1243/Libro.pdf

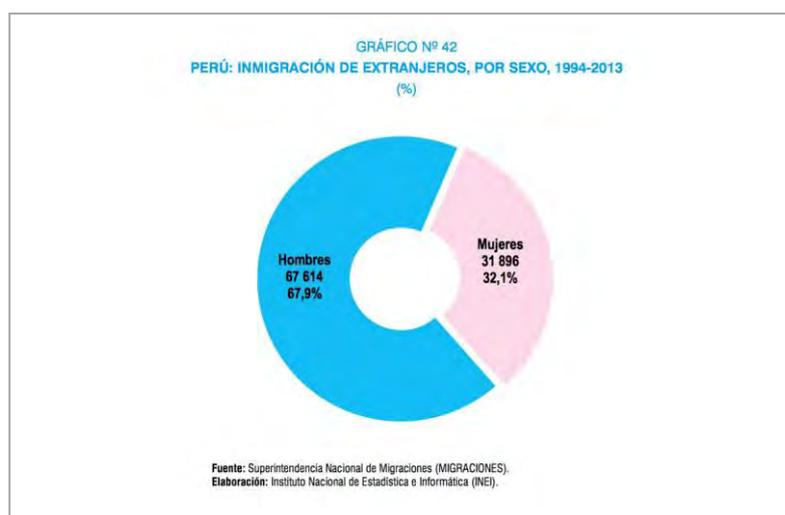


Figura 2. Inmigración de extranjeros por género. INEI 1994-2013.

Este mayor porcentaje de hombres que llegan a Perú también aparece en una encuesta de InterNations⁸ (2016), donde la explicación recae en el interés de hombres extranjeros con estudios superiores por hacer inversiones económicas aquí, a pesar de las dificultades burocráticas que éstas implican (Encuesta InterNations, 2016: 63). Esto refleja en parte la motivación migratoria de David, Pablo y Javier, quienes llegaron a Lima con la intención de implementar sus conocimientos y apostar por un posible éxito profesional. Las mujeres participantes en esta investigación, tanto Pippa como yo, hemos llegado a través de nuestros novios. Personalmente, no creo que hubiera tomado la decisión de venir a Lima por mi propia cuenta, considerando la lejanía y poco conocimiento sobre la realidad local. A esto se agrega un imaginario sobre América del Sur como un territorio de alto riesgo. En particular, el Perú tiene lamentables estadísticas de violencia de género⁹.

⁸ www.internations.org/expat-insider

⁹ Fuente: Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables. Registro estadístico, 2014.

Entonces, se podría relacionar esta diferencia de porcentaje de género con percepciones e inconvenientes psicológicos de las mujeres por vivir dentro de un terreno que no ofrece ni reconoce igualdad en los derechos de género.

En las categorías ocupacionales destacan una variedad de segmentos de trabajo entre científicos y profesionales (Figura 3), y también hay un interés por estudiar aquí, lo cual remite a las oportunidades educativas que ofrece Perú.

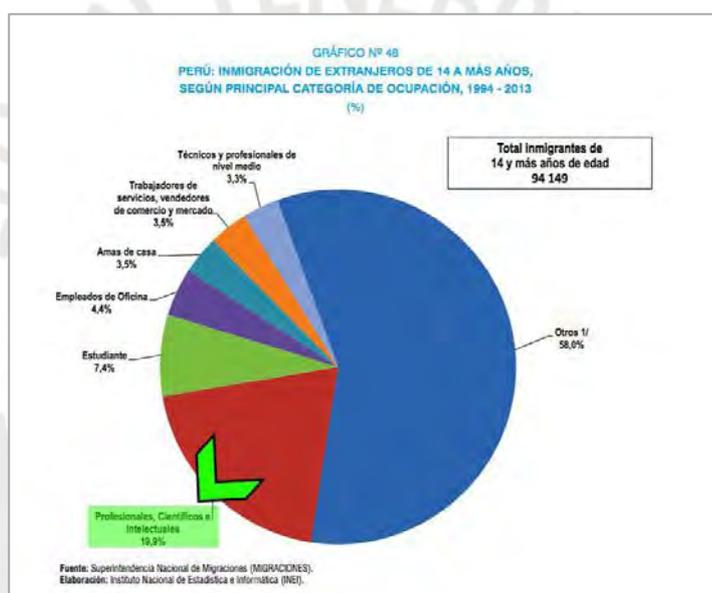


Figura 3. Inmigración de extranjeros por categoría de ocupación. Superintendencia Nacional de Migraciones 1994-2013.

Me llamó la atención este importante porcentaje de extranjeros que vienen a ejercer profesiones en las esferas intelectuales. Es así que en la delimitación de los participantes del estudio, me interesaba escoger distintos tipos de ocupaciones que se vincularan con el mundo académico y el artístico.

La presencia de extranjeros provenientes de países “desarrollados” (Estados Unidos, Alemania, Francia, Canadá) figura con un importante

porcentaje, aunque también un 17,5% proviene de otros países, de los cuales formo parte, aunque con un porcentaje considerablemente menor (Figura 4).

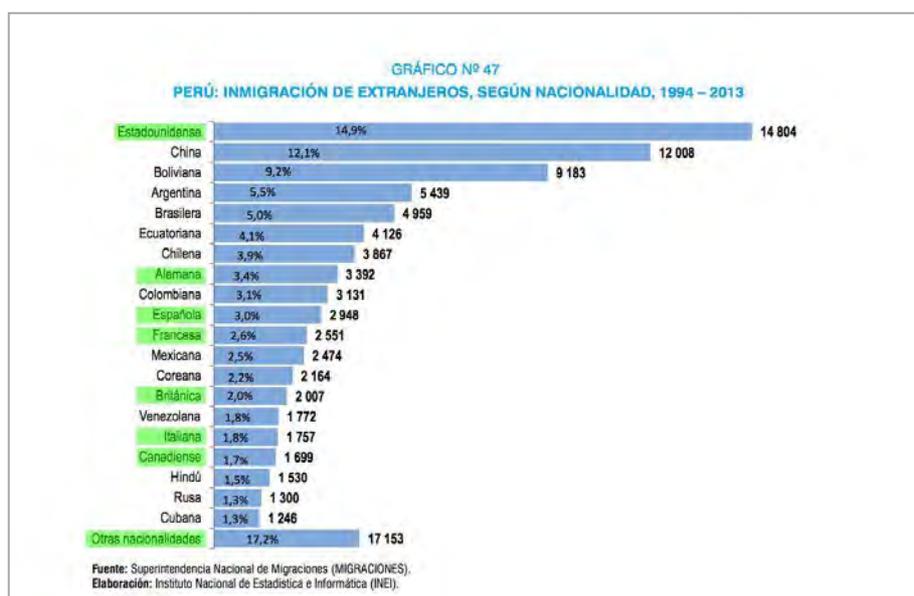


Figura 4. Inmigración de extranjeros según nacionalidad. INEI 1994-2013.

Estas estadísticas resaltan que los extranjeros provenientes de países desarrollados, mayormente hombres, se insertan en esferas ocupacionales de elite. Para la presente investigación, aportan el factor de heterogeneidad del flujo migratorio que también puede modificar la composición social en el país de acogida. El aspecto ocupacional puede ubicar a los extranjeros en posiciones de poder; el grado académico obtenido en el exterior puede tener un papel meritocrático en Lima. En cuanto a género, la motivación migratoria de las mujeres respecto de la de los hombres pueden diferir, así como el conocimiento previo y las expectativas de vida aquí. El aspecto de género abre discusiones en torno a las diferencias de percepción e involucramiento con lo local.

El último IPC, del 6 de noviembre del 2006, enumera 163 países, entre los cuales el Perú comparte el lugar número 70 con Brasil, Ghana, México, la India, China y Arabia Saudita, entre otros. En una escala de 0 (muy corrupto) a 10 (nada corrupto), estos países alcanzan 3.3 puntos. Los primeros lugares los ocupan, como siempre, países noreuropeos y oceánicos; esta vez le tocó a Finlandia, Islandia y Nueva Zelanda con 9.6 puntos. El IPC, obviamente, expone una ostensible correlación entre bienestar y corrupción: mientras más pobre un país, más corrupto. (Huber 2008: 19)

Aunque esta estadística data del año 2006, la posición entre Perú y Nueva Zelanda en cuanto a escalas de corrupción es casi diametralmente opuesta. Pippa, como neozelandesa, y yo, como rumana (un país del ex-bloque soviético), somos representantes de dos entornos sociales muy distintos, lo que se puede considerar como determinante en cuanto a nuestra adaptabilidad y percepción de Lima.

Históricamente, los movimientos migratorios han sido estudiados con un enfoque más bien económico y no tanto socio-cultural. La movida migratoria ocurre no solo hacia los países de primer mundo sino también hacia los países que son considerados problemáticos en cuanto a los derechos humanos e integración social y económica, como es el caso de Perú. La manera en que se desarrollan las economías de algunos países, el desempleo y otros factores relacionados, parecen, a primera vista, razones que determinan el movimiento migratorio actual a nivel global. Los informes más recientes sobre desarrollo humano a nivel mundial clasificaban en el año 2014 a los países con índices muy alto, alto, medio y bajo.¹⁰ El Índice de Desarrollo Humano (IDH) es un

¹⁰ Informe sobre Desarrollo Humano 2014 PNUD, <http://hdr.undp.org/sites/default/files/hdr14-summary-es.pdf>

indicador creado por el Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas con el fin de determinar el nivel de desarrollo que tienen los países del mundo. Tanto Rumanía como Perú están dentro de la categoría del índice de desarrollo humano “alto”, mientras que los extranjeros que han participado en la investigación son parte de países dentro del IDH “muy elevado” (Figuras 5 y 6).

Indicadores de Desarrollo Humano

Clasificación del IDH	Índice de Desarrollo Humano		IDH ajustado por la desigualdad		Índice de Oportunidad de Género				Índice de Desarrollo de Género		Índice de Pobreza Multidimensional	
	Valor	Clasificación	Valor	Clasificación	Valor	Clasificación	Valor	Clasificación	Valor	Clasificación	Valor	Clasificación
DESARROLLO HUMANO MUY ELEVADO												
1 Noruega	0,944	0,951	0	5,5	0,088	9	0,957	5	...	...	...	...
2 Australia	0,933	0,960	9	7,5	0,113	19	0,979	40	...	...	...	...
3 Suiza	0,917	0,947	-1	2,5	0,220	2	0,953	76	...	...	...	...
4 Países Bajos	0,915	0,954	1	6,5	0,227	7	0,988	51	...	...	...	...
5 Estados Unidos de América	0,914	0,950	23	16,2	0,222	47	0,995	7	...	...	...	...
6 Alemania	0,911	0,940	7	7,0	0,248	3	0,982	81	...	...	...	...
7 Nueva Zelanda	0,910	...	...	...	0,180	34	0,911	47	...	...	...	...
8 Canadá	0,902	0,933	-2	7,5	0,136	23	0,986	24	...	...	...	...
9 Singapur	0,901	...	...	...	0,280	15	0,997	32	...	...	...	...
10 Dinamarca	0,900	0,928	0	5,0	0,244	14	0,980	77	...	...	...	...
11 Finlandia	0,899	0,932	-1	7,4	0,115	20	0,985	56	...	...	...	...
12 Suecia	0,898	0,940	3	6,4	0,264	4	1,004	9	...	...	...	...
13 Islandia	0,895	0,943	5	5,5	0,089	14	0,982	30	...	...	...	...
14 Reino Unido	0,892	0,912	-4	8,5	0,193	35	0,993	13	...	...	...	...
15 Hong Kong (China) (H4)	0,891	...	...	...	...	...	0,992	49	...	...	...	...
16 Corea (República de)	0,891	0,728	20	16,8	0,101	17	0,940	85	...	...	...	...
17 Japón	0,890	0,778	-6	12,2	0,138	25	0,951	79	...	...	...	...
18 Liechtenstein	0,888	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
19 Israel	0,888	0,793	-4	10,4	0,101	17	0,984	29	...	...	...	...
20 España	0,885	0,900	-2	9,0	0,200	12	0,980	11	...	...	...	...

24 Finlandia	0,879	0,899	9	5,5	0,075	11	1,008	8	...	...	...	...
25 Ginecense	0,874	0,824	9	5,7	0,221	1	1,028	9	...	...	...	...
26 India	0,872	0,768	-1	11,8	0,067	9	0,962	61	...	...	...	...
27 España	0,869	0,797	-7	10,5	0,160	16	0,948	67	...	...	...	...
28 República Checa	0,861	0,873	8	5,5	0,087	13	0,968	49	...	...	...	...
29 Grecia	0,853	0,752	0	10,5	0,146	27	0,930	89	...	...	...	...
30 Brunel Darussalam	0,852	...	...	...	...	...	0,981	31	...	...	...	...
31 Qatar	0,851	...	...	...	...	...	0,979	32	...	...	...	...
32 Chipre	0,845	0,752	-9	10,9	0,158	23	0,942	65	...	...	...	...
33 Estonia	0,840	0,767	3	8,5	0,154	29	1,042	70	...	...	...	...
34 República Sudáfrica	0,836	...	...	...	...	...	0,897	112	...	...	...	...
35 Lituania	0,834	0,746	-3	10,4	0,119	21	1,036	58	...	...	...	...
36 Polonia	0,834	0,751	-2	9,7	0,139	28	1,019	74	...	...	...	...
37 Jordania	0,830	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
37 Subrayados	0,830	0,778	8	8,7	0,164	32	1,000	1	...	...	...	...
38 Malta	0,829	0,790	5	8,2	0,220	41	0,954	75	...	...	...	...
40 Emiratos Árabes Unidos	0,827	...	...	...	...	...	0,828	76	...	...	...	...
41 Chile	0,822	0,801	-10	18,5	0,250	10	0,982	61	...	...	...	...
41 Portugal	0,822	0,738	0	9,8	0,116	21	0,935	48	...	...	...	...
43 Hungría	0,819	0,797	7	7,3	0,247	45	0,988	4	...	...	...	...
44 Bélgica	0,815	...	...	...	...	...	0,931	86	...	...	...	...
44 Cuba	0,815	...	...	...	...	...	0,862	81	...	...	...	...
46 Kuwait	0,814	...	...	...	...	...	0,897	32	...	...	...	...
47 Croacia	0,812	0,721	-2	11,1	0,172	33	0,967	22	...	...	...	...
48 Lesoto	0,810	0,725	0	10,3	0,220	42	1,033	52	...	...	...	...
48 Argentina	0,809	0,860	-4	15,3	0,381	74	1,021	2	0,019 ¹	2005 M	...	...
DESARROLLO HUMANO ELEVADO												
50 Uruguay	0,790	0,862	-8	15,7	0,384	70	1,015	25	...	...	...	...

Figura 5. Informe sobre Desarrollo Humano 2014 PNUD, IDH muy elevado. Delimitación rango países de procedencia de los sujetos de investigación.
<http://hdr.undp.org/sites/default/files/hdr14-summary-es.pdf>

DESARROLLO HUMANO ELEVADO												
50 Uruguay	0,790	0,862	-8	15,7	0,384	70	1,015	25	...	...	...	...
51 Bahamas	0,789	0,676	-3	14,0	0,316	53	...	...	...	...	...	...
51 Montenegro	0,789	0,733	5	7,1	...	...	...	...	0,012 ¹	2005/2006 M	...	...
53 Belarús	0,786	0,726	6	7,5	0,162	28	1,021	32	0,001	2005 M	...	...
54 Rumanía	0,785	0,702	4	10,4	0,320	54	0,973	43	...	...	...	...
55 Libia	0,784	...	...	...	0,215	40	0,931	93	...	...	...	...
56 Omán	0,783	...	...	...	0,348	64	...	...	...	...	...	...
57 Federación de Rusia	0,778	0,685	3	11,6	0,314	52	1,038	61	...	...	...	...
77 Serbia	0,745	0,663	12	10,9	...	...	...	...	0,001	2010 M	...	...
79 Brasil	0,744	0,542	-16	26,3	0,441	85	...	...	0,012 ¹	2012 N	...	...
79 Georgia	0,744	0,636	4	14,0	...	...	0,941	84	0,008	2005 M	...	...
79 Granada	0,744	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
82 Perú	0,737	0,562	-9	23,4	0,387	77	0,957	72	0,013	2012 D	...	...
83 Ucrania	0,734	0,667	18	9,1	0,326	61	1,012	21	0,002 ¹	2007 D	...	...
84 Belice	0,732	...	...	...	0,435	84	0,963	60	0,030	2011 M	...	...
84 ex República Yugoslava de Macedonia	0,732	0,633	7	13,3	0,162	31	0,944	83	0,007 ¹	2011 M	...	...

Figura 6. Informe sobre Desarrollo Humano 2014, PNUD, IDH elevado. Delimitación rango Rumanía y Perú.

Se abre así un contexto de procedencias de distintas culturas dentro de un mismo espacio, donde los compromisos de esta diferencia cultural pueden ser tanto consensuales como conflictuales.

Pueden confundirse definiciones de tradición y modernidad, realinear los límites de lo público y lo privado y desafiar las expectativas de desarrollo y progreso. (Bhabha 2002: 19)

Al momento de delimitar el grupo de personas en esta investigación me di cuenta del gran número de migrantes provenientes de países desarrollados (Figura 3). Aquí es donde quise enfrentar un prejuicio cultural acerca de los migrantes del “Primer Mundo” (Europa Occidental, Norteamérica), relacionando mi forma de entender esta “otredad” desde una mirada de un país visto como “problemático” en Europa.

Organizaciones transnacionales, gobiernos nacionales y organizaciones no gubernamentales han identificado la corrupción como principal obstáculo para el desarrollo económico y la estabilidad política y lanzaron todo un arsenal de iniciativas y campañas para erradicar prácticas corruptas y promover el “buen gobierno”, sobre todo en los países en vía de desarrollo y/o de transición en las sociedades post socialistas. (Huber 2002: 22)

En Rumanía se piensa en el “primer mundo” como un modelo exitoso que hay que seguir. Sin embargo, ese mismo “primer mundo” tiene una visión contraria sobre mi país y esto tiene sus raíces en ciertos estereotipos que se agudizaron en las últimas décadas. “Comunistas” o “gitanos” son algunos de estos estereotipos que aparecieron en el contexto de emigración masiva de obreros y minorías étnicas (*romani* o gitanos) pero también está el hecho de que Rumanía no está al mismo nivel de desarrollo económico de los otros países europeos. Expresiones de rumanos tales como: “Sólo en Rumanía podría pasar lo peor” o “Nunca estaremos al mismo nivel de los occidentales”, son recurrentes y reflejan una baja autoestima en términos de identidad nacional. Muchos han buscado una mejor vida en otros países, algo que se

podría entender como una realidad universal de las migraciones de un lugar menos desarrollado a un país que ofrece mejores posibilidades. Yo no escogí un país del primer mundo para vivir y esto afectó incluso a mis padres quienes esperaban verme en un país europeo "civilizado". Si bien llegué a Lima por la coyuntura de estar en una relación con un peruano que vivía en España en ese momento, mi imaginario sobre Perú era el de un mundo "exótico", y no llegué a cuestionarme mucho sobre el nivel socio económico del lugar donde iba a llegar.

En los años cincuenta, el demógrafo francés Alfred Sauvy¹¹ creó el concepto de "Tercer Mundo" para referirse a los países que no eran ni capitalistas desarrollados ni comunistas. El concepto ha dado lugar al empleo de otros términos como "países subdesarrollados", "países menos desarrollados", "países en desarrollo", "países periféricos" o "periferia" (Mejía, 1996: 10). Los países del antiguo bloque comunista, del cual fue parte Rumanía, fueron considerados como del "Segundo Mundo", dado que sus ideologías políticas eran opuestas a la cultura liberal y al capitalismo del primer mundo. Sin embargo, ser del Tercer Mundo, del Segundo o del Primero se ha convertido en una forma de identidad geopolítica, y en la base de estas categorías se plantean los diferentes grados o niveles de desarrollo o subdesarrollo.¹²

La modernización está íntimamente relacionada con la economía política, con una geografía de la administración que crea lugares:

¹¹ En el año 1952 Alfred Sauvy publicó en la revista francesa *L'observateur*.

¹² KOFFI, Denis Kouassi, *Antropología y tercermundismo. Una propuesta de ruptura*, *Gazeta de Antropología*, 1992, 9, artículo 05 · <http://hdl.handle.net/10481/13658>

un lugar llamado Francia, un lugar llamado Tercer Mundo, un lugar llamado el mercado, un lugar llamado la fábrica o, de hecho, un lugar de trabajo. (Trouillot 2011: 90)

2. Marco Teórico e Hipótesis

Homi Bhabha (2002) llama la atención sobre el hecho de que debemos abandonar las clasificaciones convencionales para acercarnos a otras realidades, lo que llama “espacios entre-medio”, donde aparecen nuevas identidades dentro de un mundo transnacional. La hibridez se ha normalizado y forma parte de la diferencia cultural contemporánea. En este contexto, Bhabha sugiere renunciar a conceptos como Primer o Tercer Mundo, a binomios raciales o de clases, y más bien enfocarnos en construcciones híbridas que originan otras realidades. Los estereotipos son una forma de identificación de otredades, tanto por contraste como por reconocimiento de la existencia del “otro” que, si bien puede tener acepciones positivas, sigue construyéndose en un lugar físico y simbólico separado (Bhabha 2002: 91-100).

Hablar de modernización es poner el acento en las características materiales y organizacionales del capitalismo mundial en lugares específicos. Es hablar de una geografía de la administración, de aquellos aspectos del desarrollo del capitalismo mundial que reorganizan el espacio con propósitos políticos o económicos explícitos. [...] Si la modernización se relaciona con la creación de lugar —como una relación en un espacio definido—la modernidad se relaciona con la proyección de ese lugar —lo local—contra un telón de fondo espacial que es, teóricamente, ilimitado. La modernidad no sólo tiene que ver con la relación entre lugar y espacio sino, también, con la relación entre lugar y tiempo. (Trouillot 2011: 90)

Ortíz (1983) propone el concepto de *transculturación* que, a diferencia de la noción de aculturación, implica un proceso donde dos partes que se encuentran quedan modificadas y a la vez se crea una nueva realidad a partir de dicho encuentro. Malinowski (1983) cuestiona el concepto de aculturación por su dimensión etnocéntrica: el inmigrante tiene que cambiar su forma de pensar y actuar para poder integrarse como un ciudadano más en la sociedad de acogida. “Lo transcultural es el producto de un encuentro entre una cultura o subcultura existente y una cultura migrante, nueva llegada que transforma las dos y crea en este proceso una neocultura” (Ortíz 1983: 90).

En el contexto de globalización y el proceso histórico de migraciones de los extranjeros de esta investigación aparecen varias identificaciones en sus discursos, ya sea que se trata de una cultura originaria o de varias identidades asociadas con distintas culturas.

El concepto de *liminalidad* es una noción desarrollada por Arnold Van Gennep en el año 1909, tomada posteriormente por Victor Turner (1988) y alude al “estado de apertura y ambigüedad que caracteriza a la fase intermedia de un tiempo-espacio y se relaciona directamente con la comunidad, puesto que se trata de una manifestación anti-estructura y anti-jerarquía de la sociedad” (Van Gennep 2008: 25).

La liminalidad (Turner, 1988) es la condición paradójica y potencialmente productiva de estar situado entre dos o más terrenos a la vez. Estos terrenos pueden ser físicos, o bien puede tratarse de diferentes tradiciones culturales

que experimentan los inmigrantes extranjeros. En la concepción de Turner, la liminalidad es la situación entre dos estructuras diferentes donde los actores no se sitúan en ninguna de las dos.

La liminalidad se refleja también en la construcción visual del documental, en la forma de entretelar conceptos como la memoria (archivos que hablan sobre nuestro pasado cultural), vivencia en el extranjero (observación y testimonio) e imágenes poéticas de mi propia subjetividad. Entre las varias formas de representación visual y las múltiples subjetividades, se crea un tipo de liminalidad que nos une y a la vez nos separa como inmigrantes.

La hipótesis de esta investigación plantea que la influencia que ejercen la cultura de origen y otras experiencias de migración es determinante en cuanto a la forma de percibir y experimentar la cultura local. Es así que la investigación prevé conflictos y choques en la adaptación de los extranjeros en Lima; ser ciudadano en un país menos desarrollado que el propio puede ser percibido como un “atraso social”, de espacio urbano, y hasta ideológico. Venir de un país desarrollado, además de haber tenido períodos migratorios en otros países desarrollados, puede influir en la percepción de lo local como un terreno emergente en donde se puede encontrar menos competencia de élites. Al mismo tiempo, la convivencia con los demás ciudadanos (socialmente fracturados y dicotomizados) y la insuficiente infraestructura urbana, pueden resultar en un efecto de negación de la realidad actual, generar una actitud de rechazo e incluso llevar al abandono ante la imposibilidad de acomodarse e integrarse.

Appadurai (2001: 6) extiende la idea de Anderson sobre las *comunidades imaginadas*, usando tres términos—la imagen, lo imaginado y el imaginario—para analizar los procesos culturales globales.

En términos puramente empíricos las diferencias entre las sociedades Occidentales y no Occidentales son más borrosas que nunca antes. (Trouillot 2011: 46)

Si bien como extranjeros podríamos tener la capacidad de convivir de manera conciliadora dentro de una cultura diferente a la nuestra, al nivel del discurso se podría revelar el tipo de representación de lo local que conlleva identificación o por el contrario, diferenciaciones. Se abren discusiones en torno al papel que uno debería asumir como extranjera en el país de acogida, la posición social, la autoridad/empoderamiento y derechos que una tiene, el nivel de involucramiento, y también el clima emocional que una percibe como inmigrante en Lima, a diferencia de las experiencias anteriores. El psicólogo social Kurt Lewin (1996) utilizó el término “atmósfera” o “clima”, para referirse al campo psicológico grupal dentro de una sociedad. El clima es la tonalidad afectiva en las interacciones dominantes en un grupo. El cambio en el clima grupal depende de la cultura y de la sociedad y es un factor explicativo de la conducta individual.

2.1. La figura del extranjero

Es en este contexto global donde actúa el migrante como un recurso humano, social y cultural. El migrante es un capital humano porque, en general, son aquellos que tienen condiciones individuales y familiares ventajosas los más propensos a migrar; aunque en condiciones de conflicto, cataclismos naturales, la

migración y el refugio interno y externo se convierten casi en la única alternativa de vida. es, al mismo tiempo, un capital social porque tienden a formar organizaciones sociales, económicas y políticas como medios de defensa de sus derechos sociales y políticos. es un capital cultural porque son los embajadores de expresiones de identidad local regional y nacional originarias. (Altamirano 2009: 51)

En el Diccionario de la Lengua Española, la definición de “extranjero” está estructurada en tres categorías de significados: “que es o viene de país de otra soberanía”; “natural de una nación con respecto a los naturales de cualquier otra” y por último “toda nación que no es la propia”.¹³ Como definición académica formulada por lingüistas sobre la palabra “extranjero” se da a entender el carácter geopolítico de la definición del “extranjero” por referirse a la delimitación de un espacio marcado por fronteras y formas de gobernanza y por ser parte de una nación que no es la propia. El “otro”, distinto y con otro tipo de conocimiento, “otra soberanía”, conlleva toda una serie de implicaciones a nivel de organización político-social.

A nivel local, la noción de “extranjero” conlleva una serie de significados e implicaciones a partir del imaginario y estereotipos populares peruanos. Por ejemplo, en la tradición popular andina la figura del extranjero aparece comúnmente asociada la narrativa del *pishtaco*: el personaje foráneo que extrae la grasa de los humanos para su propio beneficio monetario. El “pishtaco” está cargado de connotaciones pesimistas: la modernidad devora a los marginales, haciéndoles perder todo lo que poseen, incluso su sentido de pertenencia a un grupo social (Ulfe 2011).

¹³ Definición de la palabra “extranjero” en Diccionario de Lengua Española RAE.

La introducción cada vez más constante de extranjeros en Perú trajo consigo la aparición de los “bricheros” y “bricheras”, los cuales conllevan el uso de la sexualidad y las relaciones de género como medio para acceder a un mayor estatus, poder y beneficios. Brichero es la deformación de la palabra inglesa “bridge” y se identifica como un “cazador de gringas”, es decir mujeres de piel blanca, de procedencia norteamericana o europea. Se ve en la figura del brichero al vengador sexual de la raza, capaz de conquistar mujeres de otras razas a las que considera inaccesibles.¹⁴ Si bien los bricheros aparecieron dentro de un contexto de circulación turística más que migratoria, las características conductuales de esto se podrían traducir en una peculiar forma de colonialismo inverso, donde el conquistador de otredad es el que históricamente proviene de un territorio colonizado.

Los participantes en la investigación buscan integrarse en la sociedad limeña, insertarse en un mercado laboral en búsqueda de reconocimientos profesionales y económicos. Para esto necesitan asimilar formas de la cultura local, desde el idioma hasta maneras de relacionarse y comunicarse eficientemente con los locales. Tanto el brichero como el inmigrante necesitan saber los códigos culturales para poder “conquistar”. La conquista ya no es realmente una conquista en el antiguo sentido colonizador, sino un compromiso que requiere equilibrar conceptos y valores para poder seducir al *Otro*, captar la atención y empatía. El inmigrante, como el brichero, aunque en contextos

¹⁴ <https://res.uniandes.edu.co/view.php/911/index.php?id=911>
<http://www.cholonautas.edu.pe/modulo/upload/ROSSANO%20CALVO%20CALVO.pdf>

muy diferentes, necesitan estrategias de persuasión para lograr la atención del Otro.

El mismo proceso —la producción y el intercambio capitalista— puede ser expresado dentro de otro marco ideológico a través del uso de diferentes “sistemas de representación”. [...] Cada uno nos sitúa, así, como actores sociales o como miembros de un grupo social que tiene una relación particular con el proceso y nos prescribe ciertas identidades sociales. (Hall 2010: 147)

¿Cómo se puede definir la figura del extranjero en la presente investigación? Aquí es donde es necesario analizar el discurso en torno a su propia identificación cultural (ya sea originaria, múltiple o global) y también ver al extranjero en relación con los locales, si existe o no una relación dialógica ya que dentro del terreno mismo de la ciudad el extranjero puede tener diversos tipos de actuación.

Nada es más necesario para comprender lo que es la interpretación antropológica y hasta qué punto es interpretación que una comprensión exacta de lo que significa —y de lo que no significa— afirmar que nuestras formulaciones sobre sistemas simbólicos de otros pueblos deben orientarse en función del actor. (Geertz 2003: 27)

2.1.1. Imagen colonial de la migración

Los países que se han convertido en emisores de migración son también los que hasta hace poco tiempo eran países de colonización occidental. En Perú se encuentran varias colectividades de ascendencia de diferentes países del mundo, debido principalmente a que se trató de una migración por lazos familiares, vecinales y de amistad. Desde mediados del virreinato del Perú, los

inmigrantes extranjeros venían principalmente como prestadores de servicios, profesionales, comerciantes, inversores, luego a las épocas de auge económico en la etapa republicana como hasta en nuestros días. Es por ello que se encuentran numerosos descendientes de determinadas familias italianas y portuguesas, entre otros. La presencia de estos inmigrantes, como capital humano y social, ha significado un considerable impulso al desarrollo económico del Perú (Bonfiglio 2008).

Los intercambios y relaciones dialógicas que se dan entre locales e inmigrantes pueden generar la aparición de un nuevo tipo de sociedad multicultural. Dependiendo del carácter, distante, afectivo o resistente, la organización de los inmigrados se convierte en un factor de historia social, alternativamente resistente e integradora. Por esta razón, hay que distinguir entre una actuación de grupo y otra propiamente individual. Al respecto, los grupos que se reúnen por separado y que tienen consciencia de organización étnica, tienden a realizar un proceso de integración resistente a lo que es propiamente la identidad anfitriona, en este caso la cultura peruana. Las personas individualizadas en sus procesos de intercambio con los anfitriones, suelen avanzar rápidamente en la adquisición de los códigos ideacionales de la sociedad de acogida (Glick Schiller 2007).

2.1.2. El referente contemporáneo de la migración

La manera en la que se desarrollan las economías de algunos países, el desempleo y otros factores relacionados parecen a primera vista como razones

que determinan el movimiento migratorio actual a nivel global. Históricamente, los movimientos migratorios han sido estudiados con un enfoque más bien económico, aunque esto va cambiando hacia una nueva historia social en escenarios desterritorializados. La concepción de la cultura como isla se refuerza con la de la encrucijada, una desterritorialización propia de un mundo globalizado en el que no solo circula la población, sino también los productos comunicativos, el capital y el poder ideológico (Appadurai, Canclini 2001).

La idea de *frontera* queda como un referente simplemente geográfico-político y deja paso a una nueva forma de interacción social, redes, cultura e identidad donde emergen nuevos sujetos sociales en una era globalizada (Anderson 1993). Al mismo tiempo, a la distancia geográfica que separa de los orígenes se añade lo que pueden ser distancias culturales temporales profundas. Los que emigran al “Primer Mundo” desde países “subdesarrollados” quieren ser, paradójicamente, *occidentales* en la forma económica y, al mismo tiempo, mantenerse en la identidad de sus ideales espirituales. Mientras que el migrante entiende que se debe respetar y proteger su identidad de origen, la sociedad de acogida actúa desde la perspectiva de que la identidad anfitriona es, por sí misma, el valor definitivo de toda condición adaptativa.¹⁵ La movida migratoria ocurre no solo hacia los países del “Primer Mundo”, sino también hacia los países considerados “problemáticos” en cuanto a la disposición de los derechos humanos e integración social y económica, como es el caso del Perú.

¹⁵ Enfoques para una antropología de la migración, artículo Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales. Universidad de Barcelona 1 de agosto de 2001. <http://www.ub.edu/geocrit/sn-94-1.htm>

¿A qué se debe esta situación inversa de la migración? Por un lado, un informe de las Naciones Unidas relaciona la migración con el desarrollo.

Hoy en día sabemos, mejor que nunca, que la migración no es un juego de suma cero en el que uno gana a expensas de los demás. En el mejor de los casos, beneficia al país de acogida, al país de origen y a los propios migrantes. No debería sorprendernos que países que en otro tiempo se asociaban exclusivamente a la emigración, como Irlanda, la República de Corea, España y muchos otros, tengan ahora prósperas economías que atraen a un gran número de migrantes. La emigración ha contribuido de forma decisiva a revitalizar su economía, al igual que el regreso en algún momento de muchos de sus ciudadanos. (Extractos del prólogo de: Migración Internacional y Desarrollo – Informe del Secretario General 2006)¹⁶

A esto se le suma, como en mi caso y el de los participantes en la investigación, el deseo por *aventurarse* en un lugar potencialmente exótico, emergente y en desarrollo, como el caso de Perú, que actualmente atrae a muchos inversionistas extranjeros, y en donde se podrían implementar conocimientos motivados por la supuesta, y muchas veces imaginada, poca competencia que podrían tener.

Los códigos culturales, la expresión de necesidades ideológicas, pueden llegar a ser conflictivos con un posible discurso etnocéntrico. Al llegar al Perú, el extranjero proveniente del primer mundo, aunque tenga la intención de mostrar sus capacidades e insertarse en el mercado laboral con sus supuestos conocimientos novedosos, puede encontrarse con formas de vida muy distintas a las que está habituado. Si bien en los testimonios de Pippa, David y Javier se expresa una expectativa previa de lo que podrían ser sus experiencias en un

¹⁶ <http://www.un.org/spanish/News/migration/excerpts.htm>

país fragmentado como es Perú, la experiencia de vida aquí ha hecho que aparezcan conflictos y resistencias respecto a su integración, llevándolos a no aceptar el entorno ciudadano, ni a tratar de entenderlo, sino a compararlo constantemente con su idea de lo que debería ser una ciudad moderna.

Perú tiene una política migratoria relativamente abierta dentro de un fenómeno global de convivencia de grupos culturales distintos en un mismo espacio. Se puede residir si uno es estudiante, si trabaja o está casado o casada con un peruano o peruana.

Con la globalización y la cercanía constante del “otro”, surgen nuevas inseguridades y exclusiones que se expresan de varias formas y se hallan en diferentes ámbitos de la vida social. García Canclini (2001) trata el tema de la interculturalidad y globalización a través de tres elementos claves: diferencia, desigualdad y desconexión. La necesidad de intentar a la vez reconocer las diferencias, corregir las desigualdades y conectar a las mayorías reclama nuevos horizontes teóricos.

2.2. Producción cultural y transnacionalismo

Los grandes movimientos migratorios, el surgimiento de translocalidades y la fuerza de identidades transnacionales, parecen sugerir que la soberanía territorial está cada vez más alejada de sus nuevos significados (Appadurai, 1994). Esta dimensión transnacional supone transformaciones culturales que anulan “el discurso etnocentrista, un mito de lo auténtico y culturalmente particular” (Bhabha 2002: 213). Los discursos y las representaciones son

medios a través de los cuáles se conoce el mundo en la cotidianeidad. Estos sirven, por ejemplo, para asignarle cualidades a ciertos territorios a través de lo que Edward Said (2004) llamó “geografía imaginaria”, es decir, un lugar que existe en la representación pero que llega a tener una existencia efectiva entre un conjunto de personas.

Los conceptos enraizados en la cultura proveniente están conectados con la historia, el territorio y el idioma y producen combinaciones duales en la experiencia de migración (Baubock & Faist, 2010). Un individuo está ligado a una serie de representaciones simbólicas y éstas constituyen un tipo de mapa conceptual en su experiencia de migración. A partir de este marco de referencia, el individuo actúa en la interacción con los locales y en situaciones nuevas donde realiza sus actividades (Geertz 1992).

La forma de adaptarse a la nueva cultura refleja la capacidad para recibir la información del nuevo contexto cultural, aprender la lengua y la habilidad necesaria para enfrentarse a nuevas normas y significados sociales.

Gudykunst (2005) hace hincapié en la capacidad comunicativa de los inmigrantes en los nuevos contextos sociales de forma que esta competencia se divide a su vez en cognitiva, afectiva y operacional. La primera se refiere al conocimiento de la cultura y la lengua del país de acogida; la competencia afectiva se refiere a la capacidad de motivación para enfrentarse a los diferentes retos (habilidades para entender, empalmar), y la competencia operacional se refiere a la capacidad para actuar en la sociedad de acogida.

Una persona interculturalmente competente puede, en sus interacciones con personas de culturas extranjeras, percibir y entender sus conceptos específicos percibidos, pensamientos, sentimientos y actuaciones.

La importancia de tener redes locales lleva a crear vínculos de amistades y ofrecen posibilidades de inserción en la escena cultural artística limeña. Por ejemplo, Jesper, como músico de origen danés, está acompañado de su esposa que ya tenía un cierto reconocimiento en la escena de música electrónica—una subcultura que, según ella, se ha desarrollado mucho en los últimos años debido a la circulación de los mismos peruanos en países donde se cultiva este tipo de música, generándose así un creciente público local. Justificando el por qué Lima y no otra ciudad en el mundo, Jesper considera que un posible reconocimiento se da por la falta de competencia, a diferencia de otros lugares con mayor movilidad en este campo, como Berlín y Barcelona.

El campo de análisis en la experiencia transnacional marca una relación entre la migración y la producción cultural que trasciende fronteras geográficas e ideológicas. En el ámbito cultural artístico, los inmigrantes se encuentran en un proceso de creación que implica una identificación étnica mientras que el hecho de traer un conocimiento e implementarlo en el país de acogida implica también una creación de redes a nivel local para poder desenvolverse como actor en el escenario cultural y artístico. Es así que el migrante se ve frente a múltiples identificaciones, cuestionando así el sesgo cultural de proveniencia. Múltiples identidades que se desenvuelven en el

ámbito social dejan espacio para el estudio de la producción cultural que resulta de estos encuentros (Glick Schiller, 2003).

2.3. La representación visual de lo cultural

La visualidad, en el caso de mi investigación, busca mostrar principalmente la interacción entre grupos social y culturalmente diversos (los extranjeros con los limeños), pero también los quehaceres sociales, económicos e ideológicos que ubican a los sujetos en relación con la cultura anfitriona. El registro audiovisual está usado no sólo como medio de comunicación sino también como forma de representación. El documental propone un discurso sobre los niveles de inserción de los extranjeros en la sociedad peruana e invita a reflexionar en torno a los estereotipos sociales y las barreras comunicacionales, así como una representación de Lima desde el punto de vista extranjero. El punto de vista del inmigrante reciente se refleja en sus testimonios y en su cotidianidad, en sus actividades diarias y en la convivencia con los locales. La ubicación de nuestros espacios de acción y circulación, nuestras redes de conocidos (peruanas y/o extranjeras), nuestros trabajos y ocio, son aspectos que hablan sobre nuestra propia construcción de Lima. Propia porque venimos con un bagaje y con un filtro de la realidad ya aprendido y ejercitado en otros contextos.

La visualidad en antropología, aunque no carece de la subjetividad del realizador, ofrece un material de estudio que capta signos sociales y culturales y abre un espectro de realidades propias y diferentes. Es así que se permite

hacer un estudio de situaciones, relatos y discursos que sitúan imaginarios sociales y patrones culturales.

El antropólogo y el sujeto de estudio construyen conjuntamente una interpretación de una representación cultural; una comprensión que no puede surgir naturalmente. (Ardevol, 1997: 147)

Para el investigador, el trabajo de campo es al fin y al cabo un compromiso con los propios valores culturales y un cierto control de posibles sesgos. Desde la antropología visual resulta de interés preguntarse acerca de los supuestos que están detrás de la interpretación o, en otras palabras, en torno a las imágenes y su valor de “verdad” (Ruby 1975).

Foucault (2004) se acerca al estudio de lo visual pero a su vez desconfía de la visualidad. Él dice que “la mirada no es algo neutral sino ideológico”. Esto quiere decir que la forma de mirar, en general, es inducida y construida por la sociedad y de una cierta ideología que la misma sociedad lo impone.

La reflexividad en el cine etnográfico tomará distintas orientaciones, pero se trata principalmente de reflejar el proceso de producción en el producto. Esta corriente dará importancia a la subjetividad por encima del intento de una descripción neutral y pretendidamente objetiva. (Ardevol 1997: 140)

El medio cinematográfico crea su propio referente que no se encuentra en la realidad externa sino en la subjetividad del productor. Uno de los problemas centrales de la antropología visual consiste en esta especie de tensión originaria entre el texto y la imagen; pero más allá de esto se pone en discusión el análisis mismo de la realidad y del comportamiento humano desde

la perspectiva del proceso de representación como una relación entre autor y sujetos. El performance del etnógrafo puede ser traducido en el proceso mismo de producción de la película de investigación así como en la narrativa construida. Es así que el documental contemporáneo está cada vez más comprometido con las temáticas del performance y, por tanto, de la experiencia e identidad del realizador dentro de su propia representación, así como con la apertura a los distintos estilos cinematográficos (Ruby, 2002).

Para Bill Nichols (1991), la argumentación es lo que deducimos a partir de las representaciones que hace el documental de las pruebas que presenta sobre la realidad histórica. La argumentación explícita aparece de forma de comentario mientras que la implícita da por entender la perspectiva que quiere ofrecer el realizador. La enunciación menos explícita en el documental se revela en la autoría del montaje que evidencia la construcción del relato que mezcla la realidad investigada con una construcción estilística del filme.

La reflexividad en el cine etnográfico supone (re)pensar sobre los modos en los que percibimos a los otros en el proceso documental. La intencionalidad del realizador por mostrar ciertos aspectos de la vida de los sujetos y de la propia remite a una elección de forma que pueda ser comprendida por el público espectador (Ruby, 2002).

3. Metodología y Técnicas de Investigación y Producción

3.1. Enfoques metodológicos

Al inicio de esta investigación no sabía muy bien qué tipo de inmigración estoy tratando de delimitar en términos de temporalidad (Robertson, 2014; Hall, 2010). Si bien parto de la premisa de la migración como una condición de liminalidad, como inmigrante reciente, aún bajo la fuerte influencia de mi cultura originaria, no sabía si es que hay una “siguiente etapa”, es decir si estoy frente a una migración transitoria o a una decisión de radicar aquí por un tiempo indefinido. Me es imposible anticipar algo que es tan imprevisto como el futuro. Para muchos de nosotros, los “extranjeros”, la llegada a Lima es parte de una “coyuntura” y muy bien podría aparecer otra coyuntura en el futuro que podría llevarnos hacia otros destinos. Es por este grado de incertidumbre que concentré mi atención en el presente, en las percepciones concretas de lo cotidiano en Lima.

Mi posicionamiento como investigadora a lo largo del trabajo de campo ha sido enmarcado dentro de un constante intercambio de impresiones sobre la experiencia de migración. Desde el inicio, no me estoy situando como un “otro”, sino como parte del fenómeno de migración, y pienso que esta es una ventaja en cuanto al acercamiento con los sujetos de estudio, dejando transformar la experiencia en el campo de investigación en una escena donde se encuentran y manifiestan múltiples formas de expresiones resultantes de nuestro diálogo.

Las manifestaciones culturales de los extranjeros hablan sobre el nivel de adaptación y deseo de introducirse en la sociedad de acogida. El interés por mantenerse en una burbuja donde se sigue consumiendo y reproduciendo aspectos de su propia cultura hace que el extranjero se vea aislado y poco interesado de asimilar o introducirse como parte de la sociedad peruana.

Una de las técnicas que me permitieron obtener información en el trabajo de campo ha sido la observación participante: observar de manera sistemática tomando parte en actividades que realizan los sujetos en estudio. Pero este proceso va más allá del conocimiento antropológico, es un proceso donde se plantea el grado de involucramiento personal. El acto de participar va desde el simple estar allí, como testigo sin intervenir en los hechos, hasta el realizar distintas actividades que llegan a un tipo de involucramiento personal o social. Rosana Guber (2001) examina la lógica e implicancias que el investigador emplea y cómo es que dos paradigmas aparecen en el método de observación participante: el del involucramiento versus la separación con respecto a los sujetos que estudio. Estamos frente a un cuestionamiento en torno a la objetividad en el trabajo de investigación, dado que el acercamiento o la falta de éste enmarca ciertos debates en torno al conocimiento obtenido. El protagonismo del antropólogo resulta, según Guber (2001), de las características propias del antropólogo, sus propias pautas de conducta y de reaccion, "según sus nociones familiares." La participación provee conocimiento a través de la consiguiente interacción con los personajes, pero esto implica saber decodificar e interpretar los hechos observados.

George Marcus (1998) nos habla del desplazamiento de esta territorialidad fronterizada –el campo– hacia multitudes de campos de observación emancipada llevando a estudios que entrecruzan lo local con lo global. En este momento tuve que apelar al trabajo participativo. Pippa viajó a Nueva Zelanda para officiar su matrimonio y aceptó mi propuesta de grabar momentos claves de su viaje: el matrimonio, la reunión con sus familiares, la percepción del entorno. Esta técnica de obtener información ha resultado muy útil en contenido, ya que había pasado no solo por su propia mirada a través de la cámara sino que ha generado un discurso reflexivo en torno a la condición de translocalidad adquirida por su matrimonio (Marcus, 1998).

3.2. El desarrollo de la producción documental

3.2.1. Tratamiento y técnica narrativa

Aunque es imposible evitar la propia mirada subjetiva, la forma de expresión que hace único el registro visual está en la organización de las grabaciones, que a la vez proponen escenas y secuencias, y es ahí donde más se concretiza la subjetividad propia. A través del registro audiovisual, trato de acercarme a una mirada reflexiva de los sujetos de investigación, buscando complejizar el discurso de migración en sus particularidades en cuanto a género, proveniencia y acceso a la cultura anfitriona. El seguimiento observacional en situaciones cotidianas busca ver el nivel de interacción de los sujetos con los locales, amigos o familiares. Las entrevistas semi-estructuradas buscan el debate en torno a ciertos aspectos de la inmigración y los

testimonios muestran la reflexividad en torno a la negociación de identidad en la sociedad peruana. Como hilo conductor estoy usando mi propia reflexión en torno a mi posición como extranjera en Lima, a manera de un disparador para la presentación de los otros casos.

En su libro sobre técnicas narrativas en la edición de películas cinematográficas, Pudovkin (1976) menciona que la edición no es una mera forma de juntar escenas sino un método de “guía psicológica” del espectador.

Un aspecto importante recae en darle sentido a las secuencias poéticas de imágenes. Me refiero principalmente a la introducción de imágenes de Lima como un personaje más en el documental. La construcción de la ciudad es circunstancial, dado que se construye a partir de las percepciones de los personajes y, en cierta medida, se va construyendo una suerte de metáfora que enseña la realidad de la sociedad limeña vista por el inmigrante extranjero. Las locaciones se delimitan como espacios personales, la ciudad de Lima como testimonio socio-económico, y también como lugares frecuentados por los extranjeros: los barrios donde habitan, los espacios de ocio y el espacio de trabajo, los tipos de actividades que ejercen en el ámbito laboral local, con especial enfoque en las actividades culturales y artísticas.

3.2.2. La relación con los sujetos

En la influyente concepción de Dilthey (1914), la posibilidad de comprender a los otros surge inicialmente del simple hecho de la coexistencia en un mundo compartido; pero este mundo experiencial, sustrato intersubjetivo para las formas objetivas del conocimiento, es precisamente lo que falta o lo que es problemático para un antropólogo que ingresa en una cultura extraña. (Geertz 1988: 54)

¿Cómo introducirse en la vida de alguien? ¿Qué barreras culturales vienen con esta interacción? ¿Cuál es el bagaje propio y la orientación a transgredir ciertas barreras de la intimidad? El trabajo de campo ha resultado sumamente útil para definir los niveles de confianza y acceso logrado con los sujetos de investigación. Pero más allá de ello hemos tenido un nivel comunicacional mayormente eficiente y esto debido a un sesgo generacional y a una proveniencia y experiencia de vida europea, gracias a que la circulación cultural y los intercambios entre países suelen ser muy pronunciadas en el continente europeo. El inicio de la investigación estuvo marcado por reuniones “previas” donde la conversación era libre y mi interés era generar confianza y, al mismo tiempo, despertar el interés que los motive a participar en el proyecto como sujetos de investigación. El interés por participar se dio principalmente por curiosidad y el deseo de contar sus historias. Al ir conociendo a cada uno de ellos, las relaciones se fueron complejizando y, al poco tiempo, he sido puesta en la posición de hacer pequeños compromisos cuando han necesitado mi ayuda como realizadora audiovisual en proyectos personales. Esto hizo que las relaciones se consoliden y poco a poco las sesiones de grabación fueron

alternadas con encuentros de ocio para romper la dinámica de rodaje y encontrar un equilibrio de autoría.

El campo de investigación no me permitió comparar de manera objetiva las posibles actuaciones de ser extranjero en Lima, a diferencia de las anteriores experiencias individuales de migración. Mi comprensión de esta posible diferenciación se basa en parte en los testimonios y archivos de imágenes que me permitieron acceder a una eventual percepción de la figura del extranjero.

Es así que los métodos de investigación etnográfica que ocurren en momentos fijos y en campos fijos puedan carecer de complejidad. Además de los métodos tradicionales etnográficos de entrevista y observación participante he recurrido al trabajo participativo y al uso de los archivos personales de los sujetos de investigación para poder acceder a distintos campos en su dinámica migratoria.

Desde la disciplina psicológica, las estrategias de integración en sociedades multiculturales tiene que ver con la predisposición del individuo de la diversidad cultural y de la presencia de múltiples ideologías. Vista de manera utópica, los bajos niveles de prejuicio y una actitud positiva en búsqueda de identificación con la sociedad de acogida permiten un diálogo intercultural exitoso (Berry, 2001: 619). Por un lado, el deseo de integración y asimilación como aspectos positivos en las estrategias de los inmigrantes aparecen cuando estos buscan una continua interacción con otras culturas, a la vez que

desean mantener la propia. En contraste, cuando los inmigrantes valoran sus culturas originales y la reproducen, y a la vez niegan la interacción con los demás, entonces se produce una burbuja cultural y desvinculación con lo local. De otro lado, según Berry, si la sociedad muestra aspectos de segregación étnico cultural o exclusiones, éstas pueden definir la posición preferencial de los inmigrantes.

Uno de los primeros aspectos que surgieron en mi experiencia migratoria en Lima ha sido el constatar la proximidad que tienen Bucarest y Lima, no solo como parte de culturas con influencias latinas, sino también como sociedades que se encuentran en pleno proceso de cambio a nivel socio-económico. Aunque surge un sentimiento de cercanía e identificación bastante relativo, sigo siendo extranjera, de proveniencia europea, lo que refleja un distanciamiento concreto de la cultura local. Este distanciamiento propio ha jugado un rol importante en la investigación y en la relación construida con los sujetos, pues me permite compartir con ellos una categoría social que aparece en el escenario local: la conformada por los extranjeros. Aun así, la liminalidad ha estado presente incluso en mi relación con ellos, justamente por las diferentes proveniencias y experiencias de vida, ideologías y comportamientos. Aunque no en totalidad, podría hablar de un sesgo generacional y europeo, parte de mi búsqueda por hacer más eficiente la comunicación en el trabajo de campo. Mi posicionamiento ha sido particular con los sujetos de investigación, dado que para acceder a un discurso más profundo sobre el desarraigo he empleado la figura de la extranjera como condición común y motivación del

estudio. Si bien he podido establecer desde el inicio el vínculo simbólico con los sujetos por compartir una experiencia migratoria en Lima, la posición de investigadora se ha construido desde una mirada crítica e incluso, hacia los sujetos, desde una posición liminal.

3.2.3. Estructura

El documental consiste en registros visuales de cuatro sujetos y sus testimonios acerca la condición de migrantes, las cuales van entrecruzándose con mi propia reflexividad. Se plantea una conexión entre la narración testimonial y los elementos visuales. Se busca, a través del documental, transmitir la condición del extranjero y las subjetividades que éste genera como inmigrante en Lima. El documental está estructurado en capítulos que representan los principales subtemas de la investigación:

1. *Ciudadanos globales*: La motivación migratoria y el pasado migratorio de cada sujeto los ubica dentro de sus casas y sus espacios en la ciudad de Lima.
2. *Vivir en Lima. Interacciones*: La vivencia en Lima a partir de las interacciones con los locales en el espacio ciudadano, las redes sociales que los extranjeros tienen aquí y sus testimonios en torno a su condición de inmigrantes. El rol de género abre discusiones en torno a las diferenciaciones de la integración en la sociedad peruana y los patrones culturales locales sobre lo femenino y masculino.

3. *Intervenciones*: La ubicación de los extranjeros en el mercado laboral local y la inserción de éstos en proyectos culturales (específicamente: música, danza, festival de cine).
4. *Liminal. Negociación de identidades*: Reflexiones y actuaciones sobre el ser y no ser parte de la sociedad limeña bajo la influencia de la propia cultura y el tipo de negociación de identidad que se hace a partir de ello. Los conocimientos que traen consigo son una suma de experiencias culturales provenientes no solo de la cultura originaria pero también de otras experiencias de migración que se han ido sumado en la percepción de cada uno.

Como espacio urbano, Lima provoca discursos sobre la condición de ciudadano extranjero, el impacto que ofrece a los inmigrantes y que puede resultar conflictivo. Es importante delimitar los estímulos sensoriales de la ciudad para entender la percepción que el inmigrante destaca y cómo los percibe. La ciudad no sólo es vista desde el punto de vista de los espacios públicos sino también de los privados: el espacio personal-hogar, el lugar de trabajo y el espacio de ocio. Cabe señalar la delimitación del espacio urbano es también un testimonio de la condición socioeconómica actual, la evidencia de la migración, la estructura y fragmentación social que revela.

CAPÍTULO II

REFLEXIONES SOBRE EL PROCESO DE PRODUCCIÓN

1. Alcances de la Investigación

Los procesos contemporáneos de migración internacional son heterogéneos, circulares y variados, entre movilidades permanentes y temporales cada vez más imprevistas (Robertson, 2014, Introducción). Los sistemas de gobernanza privilegian estas temporalidades migratorias, ofreciendo distintos tipos de residencias ciudadanas. Es así que en los estudios sobre la migración, se puede hablar de la migración como un proceso en continuo cambio, y ya no como un proceso lineal como en el entendimiento tradicional. En esta investigación los sujetos se ubican desde el inicio dentro de este flujo migratorio continuo, circulando entre distintos países donde se ubican temporalmente. Hay algo que podría hablar aún más sobre la facilidad en la circulación, y que puede relacionarse con estrategias *globales* de integración, efecto de la elección de sus ocupaciones. Abstrayendo las ocupaciones de los extranjeros de la presente investigación, se pueden delimitar tres disciplinas que se vinculan al arte con presencia y circulación global: la música

(electrónica, Jesper), la danza (contemporánea, Javier), las artes visuales (video, yo; cine, David; imagen publicitaria, Pablo). Pippa, a su vez, se integra en este campo de actividades globales por trabajar en Lima en el sector turístico.

Dinámicas migratorias

La dinámica migratoria de los individuos trasciende límites identitarios anclados en el territorio-nación, el sentido de pertenencia a un lugar va reemplazándose con experiencias temporales de migración en varios otros países. Pero aun así, ¿qué vínculo existe entre las fronteras circuladas por los migrantes? En la investigación resalto un tipo de identificación geográfica y cultural que se extiende más allá de las fronteras del país de origen: los provenientes del Europa (Jesper, David, Pablo y Javier) se identifican como europeos al llegar al continente sudamericano; mientras que Pippa se identifica con la cultura anglosajona por su histórico de circulación migratorio (Inglaterra, Australia). Ser europeo implica haberse vinculado con la cultura europea debido a la circulación física y de conocimientos culturales que suelen tener mayor fluctuación en dicho continente. Desde la formación de la Unión Europea y la consecuente facilitación de desplazamientos transfronterizos, la movilidad humana migratoria, tanto temporal como definitiva, permitió un vínculo y cercanía entre países. Los que han tenido experiencias migratorias en Europa, lo han hecho en unanimidad para estudios y trabajo. La búsqueda de mejores oportunidades de desarrollo profesional se concentra en ciudades-puntos de cultura europeos: Barcelona, Amsterdam, Praga.

Otro aspecto resaltante es la misma presencia de peruanos en el extranjero, ya que en el presente contexto del estudio figuran como impulsores de la movilidad de los sujetos de investigación y a la vez mediadores culturales. Paerregaard (1992) habla sobre la heterogeneidad de los migrantes peruanos en diáspora, y cómo las actividades de estos se basan en la clase social proveniente. Tanto yo, Pippa y Jesper hemos llegado con novios y novia peruanos que provienen de una clase medio-alta limeña, y que llegaron a España y Australia para estudiar y trabajar. Esto no se reduce a una similitud entre las experiencias en el extranjero de los peruanos con la de extranjeros en Lima, sino, en cada caso se conectan historias de vivencia en extranjero más bien humildes en acceso al mercado laboral correspondiente a los estudios y capacidades de cada uno. Esto es un aspecto interesante al delimitar los procesos de integración comparables entre naciones desarrolladas (aquí: europeas, anglosajones) y menos desarrolladas como es el caso de Perú, que ubica a los extranjeros en mejores circuitos laborales. La frase de Pablo es de alguna manera simbólica para esta diferenciación entre oportunidades :

Mi papá me dijo muy inteligentemente, si te quieres ir a fregar vasos vete a Nueva York, pero si quieres trabajar de lo tuyo vete a un país emergente, vete a Marruecos, a América del Sur. (Pablo, entrevista personal, 2015)

Se asume que Nueva York, como uno de los núcleos de la circulación cultural global, es un espacio demasiado competitivo y saturado de las ocupaciones en el dominio artístico y que, sin embargo, se necesitaría la presencia de estas ocupaciones en países menos desarrollados, donde el

conocimiento europeo puede tener un efecto positivo inmediato para el inmigrante al ejercer su ocupación. Javier comenta al respecto que la red de amigos españoles que tiene en Lima tuvieron éxito en ejercitar sus profesiones en Lima, a diferencia de España, donde la tasa de desempleo se mantiene elevada producto de la crisis económica que comenzó en el año 2008. Muchos españoles se vieron muy afectados al no encontrar trabajo, ser despedidos de sus trabajos o incluso tener que reevaluar sus propias ocupaciones para poder producir capital económico. Ortega (2013) analiza la emigración de la juventud española cualificada producto de la crisis española: la fuga de cerebros o la movilidad de talentos afecta el mundo empresarial local.

La cultura moderna del riesgo se caracteriza porque no moverse es sinónimo de fracaso, y la estabilidad parece casi una muerte en vida. Por lo tanto, el destino importa menos que el acto de partir. Inmensas fuerzas económicas y sociales dan forma a la insistencia de marcharse [...] Quedarse quieto equivale a quedar fuera de juego. (Sennett, 2000: 91, citado en Ortega, 2013: 126)

Dentro de esta cultura moderna de riesgo, Pippa renunció a su posición en una empresa de abogados en Australia para venir a Lima junto con su novio. “Si no lo hacía ahora, no lo hubiera hecho nunca. Muchas personas me han comentado antes de irme que si hubieran tenido mi edad y esta oportunidad hubieran decidido lo mismo” (Pippa, entrevista personal, 2015).

El impulso de la movilidad migracional enmarca la búsqueda por una mejor vida laboral; por el reto de conchoer y vivir en un país lejano geográficamente y culturalmente, y a la vez cercano desde un inicio a través de

la pareja peruana; y una búsqueda por implementar conocimientos en un país emergente.

Comunicación intercultural

La búsqueda de lo conocido, lo común implica este primer aspecto del idioma que facilita la comunicación con los locales. En este sentido, tanto yo como David, Pippa y Jesper hemos llegado a Perú sin haber conocido previamente el idioma, y esto dificultó una inmediata facilidad en desenvolernos como ciudadanos. En Lima, las redes de los extranjeros suelen ser mayormente formadas por otros extranjeros que comparten una característica identitaria con los sujetos: el hablar el mismo idioma, pertenecer del mismo país, compartir algo de la cultura europea o anglosajona. Por ejemplo, Pippa llega a tener mayor acercamiento con personas que pertenecen al bloque de países hablantes en inglés, sus redes la vincula con otras mujeres extranjeras y comparten características culturales comunes. *Women with Wine* es una red de mujeres extranjeras en Lima, mayormente provenientes de países anglosajonas que se reúnen habitualmente a celebrar eventos que forman parte de sus identidades. El *Derby de Kentucky* fue el motivo para la organización de una fiesta temática con vestimenta elegante y sombreros de diseño, donde se premiaba a la que llevaba el mejor traje. Sin embargo, Pippa no alcanza a tener una relación de amistad con las mujeres de esta red, acude a estos eventos por su necesidad de tener actividades fuera de las que tiene con su esposo. Aunque mantiene una relación de cercanía con un grupo de mujeres extranjeras que conoció en sus cursos de castellano, prefiere

mantener un límite en dichas amistades, pues por sus experiencias anteriores de migración, muchas de sus conexiones han sufrido por la inestabilidad de residir en un solo lugar. La amistad en la dinámica de migración es temporaria, aunque pueda mantenerse vía redes virtuales por más tiempo del de la residencia del individuo. El contacto físico y los intereses que se comparten llegan a ser transitorios cuando se conectan, además, con espacios y acciones dentro de un terreno cultural específico.

El aspecto del idioma resalta en la decisión migratoria de Pablo y Javier, quienes tenían que decidir entre México y Perú, donde el idioma castellano implica un primer acercamiento al país de acogida por el alcance comunicacional. Javier reconoce el aporte de conocimiento que obtuvo en su periodo de estudios en Holanda, pero sin embargo, la dificultad en aprender el idioma y según él, el rechazo de algunos holandeses por expresarse en inglés le han traído varios impedimentos en la adaptación allá. De la misma manera, Pippa tiene dificultades en aprender el castellano producto de la costumbre de relacionarse en inglés con su novio, por las redes de amigos extranjeros y por su trabajo con una estadounidense.

Jesper, a su vez, se comunica mayormente en inglés, aunque en la vida cotidiana puede relacionarse en castellano hasta cierto grado de entendimiento y uso del idioma. Sus redes son mixtas, formadas tanto por peruanos como por extranjeros. David habla castellano, dicta clases en dos universidades limeñas y resume sus redes de conocidos en función de su disponibilidad de tiempo.

Si bien hablo de una forma de desenvolverse de los extranjeros en Lima que tiene que ver principalmente con el alcance comunicacional y el de sus redes, cabe contextualizar el concepto de ciudadanía intercultural en el Perú como un reflejo de las políticas de integración y conflictos existentes en el país.

La ciudadanía es entendida como aquella relación política que vincula individuos o grupos socio culturales con el estado y que forma relaciones de poder. En el Perú, el tema de interculturalidad y ciudadanía intercultural (Alfaro, Gordova y Tubino, 2007) recae en la problemática de los pueblos indígenas, la discriminación y falta de diálogo a los que están aún sometidos en el país.

En nuestro país constatamos -como también sucede en otros países- que el diálogo con los pueblos indígenas no es solo cuestión de hablar una misma lengua. Es complejo manejar el mismo lenguaje, porque implica una cosmovisión. Implica adentrarse en sus conceptos, sus conocimientos y formas de comunicación. (Gordova, 2010: 105)

La construcción de una ciudadanía intercultural supone muchos cambios. Acaso el principal de ellos sea ir reduciendo la enorme brecha entre pobres y ricos que, en América Latina, también es en gran medida una brecha étnica: los más pobres son también los herederos de las grandes culturas originarias. (Alfaro, Gordova y Tubino, 2007 :7)

En el contexto peruano, Tubino (2009) traza una división que según él se mantiene en presente: la creación de dos repúblicas desde la Colonia que son la República de Indios y la República de Españoles. Hay ciertas distinciones en esta división, ya que los españoles han sido reemplazados por los criollos y los indios por los excluidos de la ciudadanía. Según Tubino, no se trata solo de una injusticia cultural sino más bien de una injusticia socio-económica. En el

contexto local, dos términos como el multiculturalismo y el comunitarismo se entrecruzan y a la vez desfavorecen “la identidad personal que se funda en la pertenencia comunitaria” (Tubino 2009:21). El interculturalismo latinoamericano apunta no solo a incluir las diferencias en los espacios públicos sino a interculturalizar estos espacios buscándose a erradicar las causas de discriminación y de estigmatización. “El ejercicio de ciudadanía se realiza en los espacios públicos” (Tubino 2009: 26).

Lima en la experiencia de migración

Mi proveniencia de Europa del Este trae un tipo de imaginario acerca de los provenientes de países desarrollados. Si bien vengo de un país que identifica al llamado “Primer Mundo” como un modelo social “ideal”, el hecho de no pertenecer a un país desarrollado trae más que todo el prejuicio de “subdesarrollo”: económico, educacional, social. Es así que la delimitación de los sujetos de investigación como provenientes de “Primer Mundo” me permite comparar nuestras distintas percepciones acerca de la experiencia en Lima, sobre la manera como nuestros distintos legados nos permiten dialogar con la cultura local. Asumo que el venir de una clase media-baja, conocer dificultades económicas y de injusticia social presentes en mi país, hace que la realidad en Lima no me parezca completamente distinta a la de mi país. Sin embargo, son dos realidades muy distintas donde elementos de la globalización, la circulación y consumo de ciertos aspectos hacen que se naturalice más mi entendimiento sobre lo local. Aunque reconozco muchos desencuentros que provocan desequilibrios constantes con la cultura local, el hecho de estudiar y

entrar en contacto por primera vez con la disciplina antropológica y los estudios sobre la “peruanidad” como múltiples peruanidades, hace que tenga un constante cuestionamiento sobre conceptos como *desarrollo* y *subdesarrollo* tan presentes de forma directa o indirecta en los discursos de los demás inmigrantes.

Lima suele reducirse al campo de acción de los sujetos; no hay contacto directo con ciertos barrios considerados peligrosos o que simplemente no invitan a una interacción cultural, sea por la infraestructura que no facilita el acceso o por una predisposición de rechazo a una realidad demasiado distinta del resto de la ciudad. En la experiencia cotidiana, concluyo que Lima como espacio ciudadano se podría reducir a términos de acceso, circulación y redes formados principalmente con limeños de clase media-alta y otros extranjeros.

Lima no me produce ningún impulso creativo, no tiene poesía. La burocracia para realizar el festival (“Al Este de Lima”) es tremenda. El ritmo de trabajo en Lima no tiene pausa, no existen sábados y domingos libres, no puedes prever vacaciones. (David, entrevista personal, 2015)

El tráfico es un infierno... andar con la bicicleta en la ciudad es lidiar con la ignorancia de los choferes de autos; también varios amigos han sido asaltados en Barranco. (Jesper, entrevista personal, 2015)

Tengo miedo de coger buses o taxis en la calle, manejan muy peligrosamente. Mi barrio (nr Miraflores) es bastante tranquilo, me gusta pasear porque tengo mi sala de deporte, cafeterías y supermercado cerca. (Pippa, entrevista personal, 2015)

Vivir en Barranco es sentirse más mezclado con los demás, mientras que Miraflores es más que todo de clase alta. (Javier, entrevista personal, 2015)

Lima se define en los testimonios como peligrosa y poco amigable para los ciudadanos extranjeros que llegan a evitar lo más posible el contacto con medios y espacios potencialmente peligrosos (medios de transporte, ciertos barrios que no forman parte de la clase media-alta). A la vez, los extranjeros escogen ubicarse cerca de sus necesidades en cuanto a circulación y consumo cultural. Barranco y Miraflores quedan marcados por estas circulaciones de forma que junto al centro de la ciudad de Lima, ubican mayores eventos y espacios de consumo cultural: teatros, cines, bares, espacios públicos, etc. Lima podría reducir su mapa al campo de acción de los extranjeros; el resto de la ciudad queda en una sombra desanimadora de posible espacio conflictivo imaginado. Imaginado porque no ha sido experimentado sino inducido por medios de comunicación y redes de locales. Al andar en taxi en Lima, en las conversaciones que tuve con los choferes, muchas veces resaltaban el consejo de evitar ciertos barrios, o de tomar excesivas precauciones si es que iba al Callao, por ejemplo (uno de los barrios más nombrados por los choferes). Escogí dar el ejemplo de los choferes de taxi limeños por asumir que tienen un mayor conocimiento sobre la ciudad de Lima como ciudadanos y trabajadores que atraviesan el espacio físico y cultural constantemente. Lima, en palabras de sus ciudadanos, se describe a sí misma como potencialmente peligrosa, más aún para una persona de apariencia distinta a la del lugar, como lo son los extranjeros. Los estereotipos étnicos, las actitudes y los prejuicios étnicos pueden estudiarse tanto en los inmigrantes como en la sociedad receptora.

Intervenciones

Los extranjeros traen con ellos capital material y simbólico (Altamirano, 2009); es decir, conocimientos que tienen e implementan aquí. Se genera un diálogo con la cultura local y, en ese contexto, las redes implicadas pueden hablar sobre el nivel de integración y perspectivas futuras respecto de la vivencia en Lima. Si varios de los sujetos de investigación están insertos dentro del mercado laboral y en actividades artístico-culturales, ésto se debe en parte a su bagaje educacional proveniente del "Primer Mundo". Asimismo, esto también se sustenta en el hecho de que su propuesta artístico-cultural, es considerada como escasa, y por tanto, muy valorada a nivel local. Los conocimientos artísticos (danza, música, video) y propuestas culturales (el festival de cine de Europa del Este) que traen a Lima fácilmente encuentran espacios de difusión y circulación.

El interés inicial de los sujetos por participar en el proyecto estuvo motivado por un deseo de contar sus historias desde su particularidad: cada uno de ellos me ha comentado sobre el cambio que han sufrido a lo largo de su propio proceso de "adaptación" en Lima. Se trata de un proceso que supone un grado de renuncia a las comodidades de sus orígenes a nivel comunicacional y en relación al espacio ciudadano. A diferencia de otras experiencias de migración, su experiencia en Lima parece llevarlos a un distanciamiento no solo geográfico sino también ideológico. En términos de derechos humanos, Javier y Pablo vienen de un país que reconoce en terminos legislativos su relación. En Lima tienen que negociar con el alto grado de conservadurismo

local y actuar de manera distinta en el espacio público, ya no como pareja de enamorados sino como compañeros. Sin embargo, en el contexto actual, surge una actitud *activista* de involucrarse como defensores de los derechos de los homosexuales, algo que no experimentaron anteriormente en su país:

En mi vida me he sentido activista, en mi vida me ha interesado el orgullo y desde que estoy en Lima me siento con una responsabilidad... El atraso que hay en cuanto derechos, y el simple no poder andar con él de la mano en la calle o darle un beso en el supermercado... Eso me nace una necesidad de aportar mi cultura aquí, a la ciudad. (Pablo, entrevista personal, 2015)

La influencia de los orígenes culturales

El estatus geopolítico de los individuos influyen en la manera como se ubican en la sociedad limeña, viven en barrios seguros y modernos como Miraflores y Barranco, se vinculan con limeños de clase media-alta y encuentran un mercado laboral que les propicia visibilidad y posibilidades de inserción en el medio académico peruano. Se busca reproducir aspectos culturales de sus vivencias en Lima. Es así que relaciono el posicionamiento del extranjero en mi investigación con el concepto de *habitus* de Bourdieu, es decir que las disposiciones originarias se pueden reproducir en el país de acogida.

El habitus como sistema de disposiciones constituye una estructura que integra “todas las experiencias pasadas” y “funciona en cada momento como una matriz de percepciones, de apreciaciones y de acciones”. De este modo, hablar de habitus implica, sin lugar a dudas, tener en cuenta la historicidad de los agentes. (Bourdieu, 1997: 141)

La sociedad y la forma como fui criada influyen directamente en mi proceso de adaptación como inmigrante extranjera y me veo frente a una experiencia distinta a la de mi país, a través de la cual descubro y asimilo una cultura nueva. Como mi primera experiencia migratoria, el desarraigo me acerca a mis orígenes al hacerme valorar algo que me remite a mi identidad y mi vida de antes, una vida confortable a la cual renuncié por buscar otra experiencia que pueda enriquecer mis conocimientos sobre el mundo. El matrimonio con un peruano, la vida de estudiante y el trabajo como realizadora audiovisual independiente, me han acercado a la sociedad peruana de forma que Lima es ahora mi nueva “casa”, mientras que la antigua también sigue siendo parte de mí.

La transición entre dos culturas supone necesariamente una variedad de “fases” para llegar a un cierto “equilibrio” o un tipo de “compromiso” entre ambas.

El vocabulo transculturación expresa las diferentes fases del proceso transitivo de una cultura a otra, porque este no consiste solamente en adquirir una distinta cultura, [...] sino que el proceso implica también necesariamente la pérdida o desarraigo de una cultura precedente, [...] y, además, significa la consiguiente creación de nuevos fenómenos culturales. (Ortíz, 1983: 90)

En mi caso, la etapa inicial en la experiencia de migración ha sido conflictuada por el hecho de tener que vivir bajo las reglas culturales de aquí y, no obstante, he asociado este hecho con una suerte de imposición por empezar a asimilar el idioma y otros aspectos de la cultura necesarios para poder comunicarme, entender y experimentar la cultura “local”. La ciudad en sí

misma, con sus contrastes, su dimensión física y social se “impusieron” en mi vida y tuve que negociar con sus significados, entre lo que puedo traducir desde mi propia cultura y lo que es específico de “aquí”.

La violencia simbólica se basa en la sintonía entre las estructuras constitutivas del habitus de los dominados y la estructura de la relación de dominación a la que ellos (o ellas) se aplican: el dominado percibe al dominante a través de unas categorías que la relación de dominación ha producido y que, debido a ello, son conformes a los intereses del dominante. (Bourdieu, 1997: 197)

Sin concluir una posición categorica y disociativa de los inmigrantes en la investigacion y la cita de Bourdieu, resalto la violencia simbólica, a la cual se refiere el autor, en el discurso de los inmigrantes:

En Nueva Zelanda la gente se respeta más, aquí en la vida cotidiana hay muchas situaciones que no implican respeto al otro como ciudadanos. (Pippa, entrevista personal, 2015)

Los europeos son más profundos en discusiones, aquí, con los locales suelo tener discusiones más superficiales. (David, entrevista personal, 2015)

Sé que en los países de este tipo, tercermundistas, tienes que tener cuidado con quién hablas, interactúas, a dónde circulas. (Jesper, entrevista personal, 2015)

Te legitima como europeo venir y aportar tu cultura aquí porque allá (en Europa) hay mejores escuelas, mejores posibilidades. (Javier, entrevista personal, 2015)

La relación de dominación en estas breves citas delimitan una proveniencia de una cultura mejorada social y culturalmente, donde la igualdad en derechos y la oportunidad de estudiar en ciudades puntos de cultura

Europeos conllevan a una asociación con un discurso dominante de que lo mejor pasa en Europa.

Bourdieu (2002) hablaba de la sociedad meritocrática que suma el concepto de talento con esfuerzo. El mérito de ser europeo podría relacionarse con la capacidad intelectual reconocida desde la institución académica europea.

1.1. La condición liminal en la experiencia de migración

La liminalidad como hipótesis planteada desde el inicio de esta investigación se distingue en cada caso migratorio y cobra múltiples formas liminales. Para los hablantes de castellano nativos, la liminalidad aparece en la elección de vida en Lima, se vive aún bajo las reglas europeas, Pablo y Javier siguen sus ocupaciones anteriores y encuentran buenas oportunidades laborales. Sus redes mayormente son de clase alta, artistas limeños e inmigrantes españoles, donde ciertos conceptos culturales y formas de vestir, disfrutar el tiempo libre o el interés común hacen que se vinculen. A la vez, se desvinculan con la historicidad del país de acogida, Perú, y la ciudad, Lima, al rechazar ideologías y formas comunes de vivencia (el transporte y la infraestructura urbana, la desigualdad social *perturbadora*). Pablo y Javier, como pareja, suelen tener un comportamiento distinto en la sociedad limeña debido al temor de rechazo producto de las políticas conflictivas actuales de rechazo de la homosexualidad a nivel de sociedad en general, y en particular en los sistemas de poderes locales (políticos y religiosos). Pero, una vez más,

la proveniencia europea legitima acciones de activismo social en este sentido, debido a los avances ideológicos que se vinculan a los estados laicos europeos donde la iglesia no tiene el poder de decisión política, a diferencia de lo que ocurre en el Perú.

El proceso de integración a la sociedad peruana y mi origen como rumana me ponen en la dificultad de hacer un compromiso que me posiciona como extranjera incluso en mi propio país, ya que la distancia y los tres años de vivencia en Lima me hacen perder el contacto directo con lo que antes era mi “casa”. Como inmigrantes, formamos parte de un proceso transitorio que marca un cambio en las sociedades, que nos afecta de manera distinta en la experiencia de vivir y pensar en Lima. Seguimos conectados con nuestro pasado nacional o migratorio de forma ideológica, venimos con una serie de conceptos y enseñanzas, pero a la vez queremos integrarnos en la sociedad de acogida.

Algo que me llamó la atención en esta investigación es el hecho de que el tiempo de experiencia migratoria no es necesariamente equivalente con una mayor y mejor integración. David tiene aproximadamente una década en Lima y desde nuestras primeras reuniones tenía ciertas dudas acerca de su propio posicionamiento como inmigrante en Lima. Esta disposición ambigua me llamó la atención:

No sé si me considero aquí en casa y hablar de un país donde vives solamente de fachada... (David, entrevista personal, 2015)

Como director del festival de cine que trae a Lima películas de Europa del Este, David se posiciona prácticamente entre varias sociedades: durante un año puede tener viajes hacia París para organizar el festival y preparar su doctorado, a Praga, donde tiene un pasado migratorio, así como a viajes a varios otros otros festivales y talleres en Europa. Me comenta que él mismo hace la selección de películas en base a un posible interés del público limeño hacia ciertos temas. Considera que el festival tiene éxito en base al número de público y la difusión mediática que tiene. No conoce si este festival tiene o no un impacto hacia el público limeño más allá de la presencia de personas en las salas de cine. La promoción de cine del Europa de Este tiene una intención de conectar dos realidades que, por lo menos geográficamente, son alejadas; así como el identificar ciertos conflictos y situaciones que podrían revelar algo de una otredad, tal como sugiere el nombre del festival "Al Este de Lima". David tiene en Lima el festival de cine y un hijo resultado de una relación con una peruana. Más allá de su trabajo y de su hijo, David siente que no tiene un vínculo real con la ciudad como espacio físico y social. En el período de investigación, de varios meses, David tuvo al menos dos viajes hacia Europa. A su regreso a Lima hizo múltiples formas de comparación entre la realidad peruana y la europea, donde sus principales conexiones son Praga, París y, más recientemente, Berlín. Su discurso de regreso es bastante etnocéntrico o, mejor dicho, eurocéntrico: David considera que definitivamente los europeos (n.r. polacos, alemanes, franceses) tienen una manera de pensar la realidad mucho más crítica y en profundidad, a diferencia de aquí, donde "la gente piensa mucho más superficial. Pero quizás es porque he regresado recién de

Europa y por esto veo las cosas así”. No sé si esta frase da a entender la necesidad de contextualizar la realidad de aquí o, simplemente, reconocer un cierto estigma sin razonamiento concreto. David está en Lima porque le gusta el sentido de la dureza, el desorden, el imprevisto y lo difícil. Tuvo problemas médicos al hacer el proceso burocrático migratorio en Lima, me comentó de sus problemas al corazón que aparecieron debido a la difícil y demandante tarea de sacar el carné de extranjería. “Lima no tiene poesía y no me provoca crear nada”. Un discurso que se podría resumir en una visión negativa sobre su experiencia en Lima y, sin embargo, aún sigue viviendo aquí.

El viaje de visita al país de origen ha significado para Pippa y David un cambio de perspectivas y una mayor conciencia crítica acerca de la vivencia en Lima. El distanciamiento de la cultura originaria generó una postura defensiva frente a la realidad en Lima, percibiendo diferencias concretas entre las dos realidades a nivel de infraestructura urbana, relaciones sociales, manera de pensar, actitudes y comportamientos. Para Pippa, esto resultó en su retorno a Australia. Durante sus dos años en Lima no llegó a conectarse y menos insertarse a la sociedad peruana, y es así que la oportunidad de regresar a su antiguo trabajo en Sidney la hizo tomar la decisión de renunciar por el momento a la vida en Lima. Junto a su esposo, Jorge, regresaron a la vida que tenían de antes de venir a Lima, actualmente (2016) los dos trabajando en firmas de abogados en Sidney. En mi caso, el regreso a Rumanía ha generado una combinación de nostalgia y a la vez distanciamiento con mi antigua “casa”. Nostalgia al reconectarme con mi pasado allá y recordar momentos de mi

vida aquí, y distanciamiento al sentir que estoy entrando a un nuevo espacio, ya cambiado en forma y contenido durante mi tiempo de residencia en Lima. Pensé que también me iba a generar un deseo de retorno pero, sin embargo, las experiencias en Lima me han formado de manera distinta y ahora percibo mi experiencia aquí como un fase hacia mi propia madurez y desarrollo como "ciudadana del mundo".

1.2. Género en diáspora y la negociación de identidad

Es interesante destacar los lazos/vínculos que emergen en la vivencia en el extranjero en el caso de parejas mixtas. Aquí me interesa no solo la percepción que genera el ámbito urbano, sino también el discurso, las reflexiones y sentimientos que genera este tipo de desarraigo en pareja. En la creación de perfiles de extranjeros, al interés por las parejas mixtas se ha añadido la búsqueda del otro (novio o esposa) para descubrir al sujeto protagonista. Pippa percibe un cambio que ha ocurrido en la relación con su esposo peruano a partir de su llegada aquí. Cabe señalar que se conocieron en un contexto neutro, donde el estatus social de ambos era de estudiantes y trabajadores inmigrantes. Esto cambió al llegar a Perú, donde el esposo peruano ha adquirido un nuevo estatus social: el de empresario, lo cual en efecto ha alterado los roles de jerarquía y poder en el ámbito doméstico. En el otro caso, de Jesper, con una esposa peruana con la que comparten las mismas pasiones (la música) e incluso el mismo trabajo (DJs de música electrónica).

La experiencia de migración abre un campo de discusión en torno al sistema de género de la sociedad de origen y el sistema de género de la sociedad de acogida. El rol de género se refiere a un grupo de comportamientos y características establecidas socialmente tanto para hombres como para mujeres (Álvarez-Gayou, 1986), y la experiencia de migración se convierte en un discurso democratizador (Baubock & Faist, 2010). Así, en su intento de superar la dicotomía país de origen/país de destino, varios trabajos etnográficos realizados desde un enfoque transnacional centran su atención en las llamadas “prácticas transnacionales” de la población inmigrante. Como mujer inmigrante, me veo frente a símbolos y características de lo femenino que circulan en la cultura local con las cuales no me siento identificada. Ciertas campañas de publicidad (construcciones, ropa, bancos, etc.) locales muestran la figura de la mujer joven, mayormente en sus 20-30 años, junto al esposo y a (por lo menos) un hijo. A esta representación de lo femenino se acuña una mujer rubia y/o de rasgos europeos: joven, conservadora (con esposo e hijos) y de piel blanca. Si bien me parece incierto y poco contextualizado a nivel de fenotipos o de realidades no-compartidas, estas representaciones son imparciales y a la vez deformantes. En efecto, no es ésta la única representación de lo femenino en el Perú, ya que existen varias otras tipologías en los medios masivos que la identifican como hipersexual, exótica e inalterada (mujer andina, mujer de la selva, mujer afroperuana).

Por otro lado, lo masculino se revela como figura dominante en el espacio privado y público y también como un ser sexual. El piropo no es algo exclusivo en Perú: en mi país también existe y, desde mi propia experiencia en Rumanía, creo que de una forma incluso más abusiva. Para Pippa, evitar ciertas áreas donde ha sido acosada es un tema cotidiano y alarmante. El piropo la puede hacer reír en algunas situaciones pero, mayormente, se siente insegura y agredida al simplemente caminar por la calle. El matrimonio intercultural representa una de las más fuertes formas de conexión entre dos grupos étnicos y las complejidades que surgen en la comunicación intercultural revelan un cambio en la transformación identitaria de los que dejan sus orígenes para mudarse al país del esposo/a (Djurdjevic, 2013). Pippa considera que es muy difícil desenvolverse aquí y ha tenido muchos momentos de querer renunciar a vivir aquí y regresar a Australia. Sin embargo, el hecho de que su esposo esté bien posicionado en su trabajo, que él esté junto a su familia, después de años de vivir en Australia, la ponen en una posición difícil y conflictuada. En mi caso, la dinámica de pareja también ha tenido un rol importante en mi adaptación en Lima y esto también en base a una actitud paternal y de protección que mi esposo asumió. Él me dice que he cambiado mucho en estos tres años, le parece increíble que hablamos su idioma y no inglés, como hacíamos antes de venir aquí. Esto refleja un cambio en mi propia forma de percibir el mundo desde fuera de mi país, en otro contexto.

A las negociaciones de la identidad en diáspora se le suma la sexualidad de los inmigrantes. El caso de la pareja homosexual en la investigación revela

una resistencia a la aculturación en términos del modelo hegemónico de masculinidad, ya que los contextos culturales provenientes (España) tienen propuestas de masculinidad menos ansiosas (Núñez, 1999). Históricamente, la figura del homosexual es una clasificación social del poder de la representación, que es al mismo tiempo un poder de diferenciación social, en donde la distinción es la diferencia inscrita en la propia estructura del espacio social (Bourdieu, 1985). En la actualidad siguen coexistiendo estos dos discursos, un discurso mayoritario que condena y estigmatiza la homosexualidad, y un discurso politizado que lucha por su normalización. Pero dicha identidad no necesariamente es la única: el individuo es también hombre, obrero, amigo. Es pues, una identidad más entre sus múltiples identidades, y puede tener, entre ellas, un carácter subalterno o dominante aún en la experiencia de migración en una sociedad que condena dicha orientación sexual. Pablo y Javier son españoles y en Lima trabajan como publicista y bailarín de danza contemporánea, respectivamente. Aunque no en su totalidad, sus redes son mayormente de españoles que, como ellos, vinieron a Perú durante la crisis económica de España. Se ubican en Barranco porque es más “mezclado” en términos sociales, pero también por el dinamismo cultural artístico que ofrece el barrio. Si bien se sienten cómodos siendo pareja dentro de su círculos de amigos, en el espacio público hay una constante negociación con el entorno conservador y la percepción de dos hombres como pareja. Consideran que no se pueden comportar como pareja en el espacio público pero que en este tiempo se han acostumbrado a actuar como amigos a la vista pública. Desde que están en Lima han empezado a asumir un rol de activistas

por los derechos de los homosexuales, posicionándose activamente en las manifestaciones porque consideran que vienen de un lugar donde estos problemas ya no existen. La unión civil entre homosexuales fue reconocida en 1998 en España y el matrimonio es considerado legal desde el año 2005, siendo una de los primeros países que reconocieron el derecho de los homosexuales.¹⁷

2. La Imagen como una Forma de Representación Cultural

2.1. Punto de vista en el proceso de producción y posproducción

El punto de vista dentro del proceso de producción estuvo marcado por mis percepciones en la relación con los sujetos. No obstante, el tratamiento visual es, en cierta medida, distinto para cada uno de ellos y al inicio del documental asumo una posición distante. “Liminal” comienza con imágenes de Lima desde una posición alejada e incluso con una perspectiva desde arriba en cuanto ángulo y posicionamiento de la cámara. Los planos picados vienen en conexión con algo que remite a mi llegada a Lima y a la idea de *aterrizar* en un nuevo espacio. A partir de este primer encuentro del *cielo* con la *tierra* que me va acoger, se abre toda una serie de complejidades, pasa el encuentro con lo local y luego con los mismos extranjeros.

Mis comentarios reflexivos son construcciones sobre mi propia subjetividad dentro de la experiencia de migración y aparecen como un disparador para el desarrollo de las historias de los otros personajes. Por mi

¹⁷ <http://www.freedomtomarry.org/landscape/entry/c/international>
<http://infographicworld.com/lgbt-rights-around-world/>

formación en artes visuales, tengo una estética ecléctica en mi autorepresentación visual, usando archivos de proyectos de video así como imágenes que podrían dialogar con el discurso principal. Debo señalar que la imagen del tren en movimiento, que aparece tanto al inicio de mi presentación introductoria como en el cierre del documental, es una imagen que requiere varias interpretaciones de lo visual: el movimiento, la nieve, el espacio abierto. Una serie de derivados e interpretaciones de la imagen del tren en movimiento son incluso de naturaleza personal, memorias o romantizaciones de algo que no es parte de mi presente sino que se transformó en un archivo evocativo de lo que antes era una experiencia accesible.

Los perfiles de los extranjeros en el documental pasan por un proceso de alterización en la posproducción del video. Los discursos se hacen fragmentarios pues son seleccionados en función a lo que, como editora, considero relevante y enriquecedor en términos de información. No obstante, hubieron momentos en que tuve que tomar decisiones sobre si debía incluir, cómo, y en qué momentos, discursos *conflictivos* y momentos de contradicción. Es así que el concepto de liminalidad me siguió durante el proceso de investigación y producción. Como extranjera, formaba parte de esta misma categoría social que nos une, aunque también tenemos distintas percepciones de la vivencia en Lima. En ciertos momentos sentí la necesidad de tomar decisiones éticas y no incluir algunas de las críticas de Lima y la cultural local que expresan los personajes ya que podrían inducir a estereotipos del extranjero como “otro”. Es así que en la primera edición del documental tomé la

decisión de equilibrar los discursos críticos con otros testimonios—una cuestión que me posicionó en un estado ambiguo, de negociar con mi propia posición como extranjera el posible prejuicio sobre los inmigrantes que podría producir el documental así como el propósito de incluir este material de investigación como fuente de análisis en esta tesis escrita.

Desarrollar la capacidad auto reflexiva ha sido un ejercicio en régimen de constantes dudas, buscar la manera de observarme a mi misma y a la vez formular un discurso (escrito y locucionado, al lado de un discurso visual) que va estar frente a una audiencia.

2.2. Audiencia

Durante el proceso de producción, imaginarme el producto final, cómo será visto y entendido (más aún cuando se trata de un público académico), ha sido un doble reto: estar pendiente de la metodología y la naturaleza de los resultados de esta investigación y, a la vez, mantener una visión propia y subjetiva en el tratamiento audiovisual. Mi formación y trabajo como realizadora audiovisual me hacen orientar la mirada a una dimensión estética que podría comunicar mi propia forma de percibir la realidad pero, a la vez, necesito balancear esto con el interés y el propósito de la investigación.

Los que han podido ver las ediciones anteriores del video han tenido reacciones distintas y a la vez sorprendentes, aunque mayormente justificadas, al documental. La crítica hacia la sociedad peruana y, en cierta medida, la

visión etnocentrista de algunos de los personajes, ha tenido un impacto casi inmediato de desacuerdo. A nivel psicológico, podría generar una suerte de angustia determinada por la imposición del relato y la imposibilidad de respuesta. Me propongo seguir estas recepciones no solamente para ver cómo reacciona el público local a la representación de su sociedad por los extranjeros, sino también para reflexionar sobre mi propia forma de empoderar estas imágenes y reflexiones que pasaron por mi manera (inevitablemente) subjetiva de seleccionar y componer el material.

Antes de concluir la edición del documental, realicé una reunión con cada participante para visionar del contenido editado hasta el momento. Escogí mostrar partes del documental donde aparecían solo cada cual, sin las intervenciones de los demás participantes, buscando así no alterar la percepción de uno al verse en comparación con otro extranjero. Dichas reuniones de visionado fueron grabadas en cámara para así tener un registro tanto de las reacciones corporales mientras se veían representados (mímicas, gestos, posturas, etc.) como de sus impresiones luego del visionado a través de una conversación. Esta vez, la cámara fue usada solamente para el registro de nuestro encuentro y no como parte del contenido del documental, lo cual hizo que el lenguaje corporal de cada uno, la postura y su discurso sean menos elaborados. Como esperaba de parte de los participantes que trabajan en el medio audiovisual, Jesper y David me hicieron algunas observaciones respecto a las imágenes y el sonido, recomendándome algunos ajustes técnicos.

David aprovechó para recriminarme el hecho de que se habla mucho, que para él un documental no debería estar tan lleno de discursos, y que las imágenes deberían hablar por sí mismas. Como extranjero en Lima, no se siente del todo representado, cree que se le muestra en una luz demasiado positiva, aludiendo a la falta de secuencias que muestren lo *real* de su cotidianidad:

Hay muchas contradicciones, acá no las veo o son pocas... Todo este lado de dificultades, aparece todo bien y no es verdad.

Me estoy mirando, me veo con lentes... Qué ha pasado, el amor, desamor, las dificultades. Con los lentes, parezco un personaje de "El Muelle" de Chris Marker.

Sé ve que vivo en una zona de burbuja, es verdad. A veces esta burbuja se abre y entonces aparece el conflicto de migración Es un parecer. Quizas faltó este trabajo de excavación, de ver de verdad qué es vivir. Lo veo más como una crónica, momentos de vida. (David, comentarios en respuesta a visionado de Liminal, 2015)

David identifica el personaje David de mi documental como un hombre solo, con cierto éxito local y a la vez sin mayores conexiones con lo local. Si bien reconoce algunas contradicciones que aparecen en el documental que podrían describir mejor su personalidad, percibí sus comentarios como estando en desacuerdo de haber sido representado de esta forma, justificando que un discurso suyo sobre el mismo tema puede cambiarse en distintos momentos.

Por otro lado, Javier se identifica casi en totalidad con su representación en el documental, apoyando la analogía realizada utilizando sus archivos de

danza para referir su realidad migratoria actual. Algo que le impactó fue la parte donde Pablo y él hablan sobre sus motivos para dejar España:

Me ha puesto triste toda la parte de por qué nos hemos ido de España. Me entristrece estar tan lejos, a 10.000 km de mi casa para trabajar.

La Católica...Dando clases...Me parece que define muy bien quién soy yo aquí. (Javier, comentarios en respuesta a visionado de Liminal, 2015)

Jesper se sintió identificado con su imagen representada de hace un año.

I usually don't like to see myself in a footage or hear my own voice on audio. It was funny to see it, it totally describe the way I was seeing the things at that time, a lot of things have changed in this process, the Spanish improved a lot, my knowledge as a technician also improved a lot, I'm feeling more confident to work in the studio. (Jesper, comentarios en respuesta a visionado de Liminal, 2015)

Comentándole sobre los otros participantes y en particular sobre el acoso callejero que recibía Pippa, Jesper me comenta: "Men are always looking at women, but it's probably the way they are doing it, like can prove. They kind of show how civilized they are".

Pippa estuvo muy receptiva al ver su representación en video:

I sounds like it seems I'm not trying, every day I have the chance but I put excuses not to speak in Spanish. It really makes me think: Have I done enough? Probably I need to hang out with peruvian friends, I know so many nice peruvians but then I make excuses like "Oh, I don't have anything in common with them so I'm not gonna invite them to have a coffe with me". When I watched that part of "I don't have that many peruvian friends", that part it sounds like I'm the spoiled New Zealand who's coming over here and she's not doing any effort, and it's probably true.

When I see myself like walking in Lima and I see like dirty walls and stuff, and then coming back in New Zealand where is all calm and green. There´s such a contrast between my world and Lima.

It´s a cycle, parents-child, education we used to watch videos in school about not wasting water, throw garbage because this and this happens when you throw it.

The people of now should set an example for the future...It´s just chance...In countries like New Zealand they tend to control everything, keep it clean, green. Being here in Lima makes me not like the lack of freedom of choice...I feel like New Zealand could loosen it a little bit and Peru tighten a bit more.

In general it makes me feel grateful from where I am because, you know, you see people here. It´s interesting here, like poor or low class, they seem to be...I mean, I don´t know, but they seem to be happy with what they have. While in New Zealand poor people are really struggling and have sad lives.

I´ve become more aware about racism and classism. Here are openly talking racist remarks. In New Zealand is not socially acceptable. (Pippa, comentarios en respuesta a visionado de Liminal, 2015)

Tanto Jesper como Pippa hacen referencia en sus discursos al nivel de educación que algunos peruanos reciben. Se entiende una forma de ver la institución educativa, y a la familia como pilares en la formación del individuo.

“Viewing Cultures” es un cuestionamiento a nuestros ingenuos supuestos acerca de la objetividad de las representaciones etnográficas. A través de su investigación visual, Wilton Martinez (1992) reconoce el impacto de las imágenes interculturales en un grupo de estudiantes de pre-grado nortamericanos, que se encuentran por primera vez con el cine etnográfico. La intención del autor es estudiar el posicionamiento ideológico de esta audiencia y el proceso dialéctico que tiene lugar en la decodificación del texto fílmico.

“Hasta cierto punto, las películas son ‘armas de doble filo’, ya que pueden ayudar a los estudiantes a comprender mejor otras culturas, pero también pueden contribuir a reforzar creencias etnocéntricas” (Martínez 1992: 364).

Existe una relación de simbiosis entre el cine etnográfico y el aparato educativo, que le proporciona tanto su bagaje teórico, sociohistóricamente determinado, como el marco institucional que lo sostiene. En la práctica, las películas etnográficas se muestran entre actos de locución, sirviendo de ejemplo y representación visual de la información presentada en conferencias o como material de discusión o debate en clase. (Martínez 1992: 369)



CONCLUSIONES

Son muchas las formas en que la migración, en asociación con los procesos de globalización, transforma la vida cotidiana de tal manera que la gente pueda sostener las conexiones a través del tiempo y el espacio, a pesar de su movilidad.

David vive aún entre varios destinos y piensa que podría reorientarse hacia otra experiencia de migración, posiblemente un regreso a Praga o una nueva vida en Berlín. Por otro lado, Javier está viviendo ahora en Colombia, adonde se fue a estudiar una maestría en danza. Pablo está todavía en Lima, trabajando en una agencia de publicidad. Los dos piensan regresar en algún momento a España pero esto dependerá de las oportunidades económicas.

En respuesta a la pregunta inicial de esta tesis, la pregunta que gatilló mi tema de investigación, ¿Cómo te parece Lima?, puedo decir que aún la estoy descubriendo, que sí encuentro dificultades en el proceso de "adaptación", pero que también estoy mejor dispuesta a integrarme aquí. Aunque puede aparecer como una respuesta bastante general, lo que quiero transmitir es mi actitud de apertura para conocer mejor la realidad y cultura local así como mi deseo de ser parte de ella. Los tres años de vivencia en Lima significaron un importante

vínculo con la cultura local. El matrimonio, los estudios universitarios, los logros profesionales, mis redes sociales forman parte de lo que ahora es mi nueva vida, mi nueva casa.

Todavía sigo conectada con mi "casa" en Rumanía, aunque sea una relación a distancia, y el hecho de tener familiares y amigos que, como yo, también viven en "extranjero", nos hace compartir experiencias de migración, sentimientos de distanciamiento y también de añoranza por nuestra cultura de origen. Al mismo tiempo, el no estar en el espacio cultural físico también la transforma en una suerte de cultura "inquieta", una cultura que fluye y se complementa con los lugares donde se asienta. No se pierde pero tampoco se reproduce en su totalidad original, más bien se convierte en una forma de ser y pertenecer más diversificada, una identidad más plural, ecléctica y, quizás, hasta más "global".

Las sociedades están cada vez más abiertas a la migración multinacional y es así que estamos frente a un fenómeno de convivencia de grupos sociales distintos en un mismo espacio. El tema de reconocer el igual valor de las diferentes culturas es el centro del debate que los tres autores realizan en sus lecturas. Nociones como etnocentrismo y Estado-nación se delimitan bajo un presupuesto homogeneizador según el concepto de *nación-comunidad imaginada* propuesto por Hall. Términos como *multicultural* y *multiculturalismo* tienen ciertas distinciones, aunque al mismo tiempo son clases de palabras (adjetivo y sustantivo) que se complementan. El término "multicultural" como adjetivo describe las características sociales donde

coexisten comunidades diferentes tratando de desarrollar una vida en común y conservar algo de su identidad “original”. A la vez, el sustantivo “multiculturalismo” es entendido por Hall como “las estrategias y políticas adoptadas para gobernar o administrar los problemas de la diversidad y multiplicidad en los que se ven envueltas las sociedades multiculturales.”

Todos, aún los migrantes y exiliados, viviríamos oscilando con fluidez entre lo global y lo local. (Canclini 2004: 128)

El documental podría tener impactos distintos para extranjeros de países latinoamericanos, así como para extranjeros de otros países del mundo. Si bien los peruanos han percibido en el visionado del documental un rechazo hacia algunos discursos y actitudes vistos como etnocentristas y eurocentristas de parte de los participantes, en un Seminario Internacional en Cusco¹⁸ en el cual presenté el documental, varios antropólogos norteamericanos investigadores en países de latinoamérica (especialmente en países con poblaciones quechuahablantes) identificaron la figura del extranjero como una otredad que altera temporalmente la comunidad local. Una joven alemana que hacía su investigación en Bolivia me comentó que por su apariencia (aproximadamente 1.80 m., piel blanca, rubia con ojos claros) en la calle la llamaban *nakaq* o *kharisiri* (pishtaco). En Lima a alguien con esas características lo llaman *gringo* o *gringa*, lo cual hace que su simple presencia sea remarcada como extraño en el lugar.

¹⁸ <http://web.sas.upenn.edu/quechua/andean-research-proseminar/>

El documental podría reforzar los estereotipos hacia los extranjeros provenientes del primer mundo, puesto que se manejan duras críticas hacia el contexto local.

Frente a la cámara pasan dos tipos de interacciones que el participante experimenta: conmigo como interlocutor inmediato y con una potencial audiencia crítica. De aquí surgen una serie de negociaciones continuas entre lo que se decide decir en el momento, lo que yo como editora decida al manipular el material midiendo el posible impacto que podría tener hacia los participantes en particular, y quizás hacia los extranjeros en Lima.

Considero que el visionado del documental produce una interacción entre los extranjeros y el público espectador peruano, donde ciertos significados pueden ser interpretados sin que coincidan necesariamente con las intenciones o deseos de los participantes o de los míos como realizadora.

Como primer proyecto de etnografía visual, he intentado poner en atención el contexto donde se produce este encuentro de diferentes inmigrantes extranjeros, hacer una reflexión crítica sobre mi propio posicionamiento como investigadora y sobre las herramientas de investigación usadas.

El documental concluye en una versión del reciente extranjero en Lima que sigue moviéndose en distintos puntos del mundo, conectado y deaseando privilegios sociales y interumanes que no encuentra aquí. Es a la vez un reto de superar el estereotipo de ciudadano acostumbrado a la modernidad y un

intento de tener una mejor vida aquí. Para este mismo inmigrante puede ser una otra experiencia de migración dentro de una continua necesidad de movilidad.



BIBLIOGRAFÍA

- ALTAMIRANO, Teófilo
 2009 *Migraciones, remesas y desarrollo en tiempos de crisis*, Pontificia Universidad Católica de Perú CISEPA. Lima.
- 2004 *Transnacionalismo, remesas y economía doméstica*, Ponencia presentada a Seminario Los Emigrantes como nuevos actores del desarro: Globalización, migración particiy derechos humanos. Valencia.
- ANDERSON, Benedict
 1993 *Comunidades imaginadas*, Fondo de Cultura Económica, Mexico.
- APPADURAI, Arjun
 2001 *La Modernidad Desbordada. Dimensiones Culturales de la Globalización*, en Dislocación y diferencia en la economía cultural global, Ed Trilce. Montevideo.
- ARDEVOL, Elisenda
 1997, *Representación y cine etnografico*, Quaderns de l'ICA, Barcelona.
- BAUBOCK y FAIST, Rainer y Thomas
 2010, *Diaspora and Transnationalism*, Amsterdam University Press, Amsterdam.
- BERRY, John
 2001, A Psychology of Inmigration, pp 615-631, Queen´s University, The Society for the Psychological Study of Social Issues. Kingston, Ontario.
- BHABBHA, Homi
 2002, *El lugar de la cultura*, Ediciones Manantial. Buenos Aires, Argentina.
- BONFIGLIO, Giovanni
 2008, *Las migraciones internacionales como motor de desarrollo en el Perú*, artículo "Proyecto Discover Nikkei",

<http://www.discovernikkei.org/en/journal/2008/7/1/migraciones-internacionales/>

BOURDIEU, Pierre

2002, *La distinción: Criterio y bases sociales del gusto*. México: Taurus. Pp. 97-113.

1997, *Razones prácticas Sobre la teoría de la acción*, Editorial Anagrama, Barcelona.

CÁNEPA, Gisela

2012, *Visibilidades e invisibilidades en la antropología peruana*, Revista Chilena de Antropología Visual, número 20. Santiago.

DE CASTRO, Fernández Rafael

2005, *Acuerdo Migratorio: ¿Una ambición desmedida?* En *Nexos*. Num 335. Mexico.

DJURDEVIC, Marija,

2013, *Inter-European Mixed Families' Identity Negotiation: Crossing Borders of the National*, Philosophy and Social Work Rovira i Virgili University, Spain.

FOUCAULT, Michel,

2004, *Vigilar y Castigar*, Siglo veintiuno editores Argentina s. a. Buenos Aires.

1998, *Historia De La Sexualidad I La Voluntad de Saber*, Impreso en murguía impresores, México, D.F.

1982, *The Subject and Power*, The University of Chicago Press.

GARCIA CANCLINI, Néstor

2001, *Culturas Híbridas: Estrategias Para Entrar y Salir de La Modernidad*, Paidós Iberica, Barcelona.

2004, *Diferentes, desiguales o desconectados*, Revista CIDOB d'Afers Internacional

GARDUÑO, Eduardo

2003, *Antropología de la frontera, la migración y los procesos transnacionales* Frontera Norte, Vol. 15, NúM. 30, Julio-Diciembre.

GEERTZ, Clifford

1973, *The interpretation of cultures*, Ed Basic Books, New York.

1992, *Descripción densa: hacia una teoría interpretativa de la cultura*, Editorial Gedisa, Barcelona, España.

1988, "Sobre la autoridad etnográfica". Dilemas de la cultura: antropología, literatura y arte en la perspectiva posmoderna; t r. Carlos Reynoso. Barcelona.

GORDOVA, Gavina

2010, "Diálogo sobre interculturalidad", revista_isees no 7, julio 2010, 97-112

GUBER, Rosana

2001 *La etnografía: Método, campo y flexibilidad*, Bogotá: Norma.

2004 *El Salvaje Metropolitano. Reconstrucción del conocimiento social en el trabajo de campo*, Barcelona, México: Paidós.

CUDYGUNST, William

2005, *Theorizing about intercultural communication*, Sage Publications London.

HALL, Stuart

2010, *Sin Garantías*, Ed. Instituto de Estudios peruanos -, Capítulo 22. Lo local y lo global:

HUBER, Ludwig

2007, *Hacia una interpretación antropológica de la corrupción*, Economía y Sociedad 66, CIES, diciembre

JOLLY Y REEVES, Suzie y Hazel

2005, *Gender And Migration*, Institute of Development Studies BRIDGE Publications.

KOFFI, Denos Kouassi

1992, *Antropología y tercermundismo. Una propuesta de ruptura*, Gazeta de Antropología, 9, artículo 05 -<http://hdl.handle.net/10481/13658>

Martínez, Wilton

1992, *Who constructs anthropological knowledge? Toward a theory of ethnographic film spectatorship*, en *Film as Ethnography*. Peter Crawd&David Turton(Eds) Manchester University Press. Manchester

MALINOWSKI, Bronislaw

1983, Prologo en *Contrapunteo cubano* de Fernando Ortiz, Ed Ciencias sociales de Habana.

- MARCUS, E. George
1998, *Ethnography through thick and thin*, Princeton University Press, New Jersey.
- MEJIA, Maria Consuelo
1996, *El Tercer Mundo: sociedad, economía, política y cultura. Una bibliografía temática*. Ed. Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencia y Humanidades. Mexico. pp 8-15.
- NICHOLS, Bill
1991, *Representing reality, Issues and concepts in documentary*, Indiana University Press, pp 90-130.
- ORTEGA, Santos Antoniort
2013, *Fuga de cerebros y crisis en España: los jóvenes en el punto de mira de los discursos empresariales*, Revista Internacional de Ciencias Sociales No 32 / 2013. Valencia.
- PAERREGAARD , Karsten
2008, *Transnacionalismo andino: migración y desarrollo en dos pueblos peruanos*, Institute of Anthropology, U. of Copenhagen.
- PÁEZ, D., RUIZ, J.I., GAILLY, O., KORNBLIT, A.I., WIESENFEL, E. & Vidal,
1996, *Clima Emocional: Su Concepto y Medición mediante una investigación transcultural*, Revista de Psicología Social, pp 79-98.
- ROBERTSON, Shanti
2014, *The Temporalities of International Migration: Implications for Ethnographic Research*, Institute for Culture and Society University of Western Sydney
- RUBY, Jay,
2002, *Picturing culture, Explorations of Film and Anthropology*, The University of Chicago Press, pp 246-256
- SCHILLER, Nina Glick
2007 *Beyond the Nation-State and Its Units of Analysis: Towards a New Research Agenda for Migration Studies*. Essentials of Migration Theory From Immigrant To Transmigrant: Theorizing Transnational Migration
- TROUILLOT, Michel-Rolph
2011, *Transformaciones globales la antropología y el mundo moderno*, Editorial Universidad del Cauca/ CESO, Universidad de los Andes, Colombia
- TUBINO, Fidel
2007, *Las ambivalencias de las acciones afirmativas*, Fondo Editorial de

la Pontificia Universidad Católica del Perú Plaza Francia 1164, Lima.

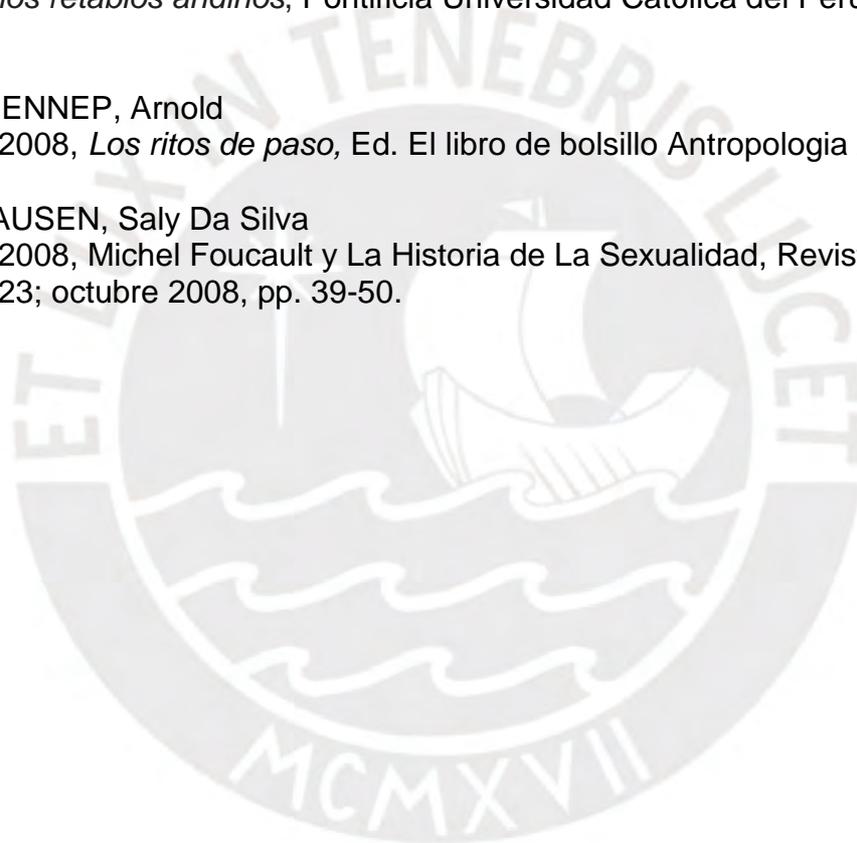
2009, Los desafíos de las políticas y las culturas: ¿Interculturalismo o multiculturalismo? - Fidel Tubino. En: Revista sobre cultura, democracia y derechos humanos

TURNER, Víctor
1988, *The Ritual Process*, New York.

ULFE, María Eugenia
2011, *Cajones de la memoria: La historia reciente del Perú a través de los retablos andinos*, Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima.

VAN GENNEP, Arnold
2008, *Los ritos de paso*, Ed. El libro de bolsillo Antropología Alianza

WELLAUSEN, Saly Da Silva
2008, Michel Foucault y La Historia de La Sexualidad, Revista Laguna, 23; octubre 2008, pp. 39-50.



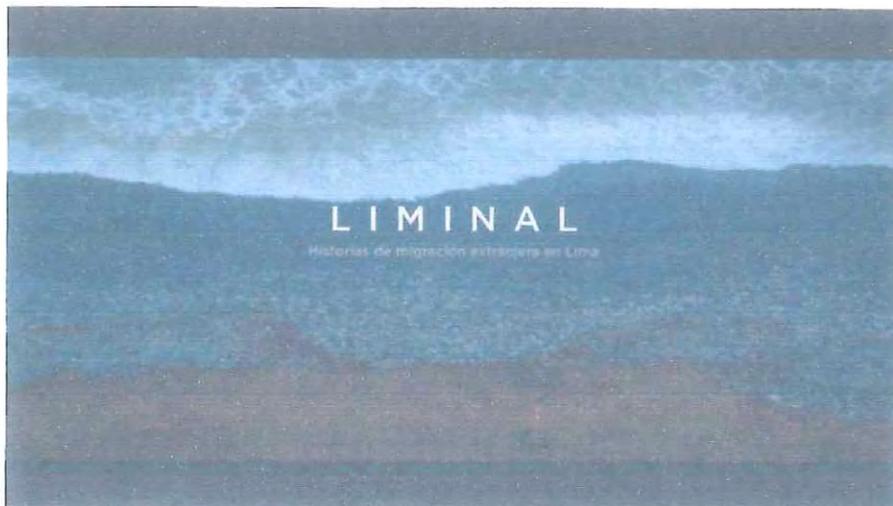
Referentes audiovisuales

- Les Maitres Fous - Jean Rouch
- Moi, un noir - Jean Rouch
- Reassemblage - Trinh T. Minh-Ha
- El torero de los Andes – Ignasi Rodríguez
- Nikkei - Kaori Flores
- Por mis hijos - Aymee Cruzálegui
- De Nadie - Tim Dirdamal
- FAMILIA - Mikael Wistrom
- Muy lejos de aquí - Juan Alejandro Ramírez
- La hora de los hornos - Octavio Getino & Pino Solanas
- Away - Marianela Vega
- Checkpoint rock - Javier Corcuera
- Vivan las antipodas! - Victor Kossakovsky
- Llunt - Alba Pascual (Docuperu)
- Diario de la Calle - Kristy Li Puma & Barbara Keller
- Me dicen Yovo - Juan Alejandro Ramírez

Internet

- <http://www.migraciones.gob.pe/>
- <http://tukuymigra.com/> - el Observatorio Andino de Migraciones
- <http://www.expatsperu.com>
- www.internations.org/expat-insider
- <http://www.peruthisweek.com/>
- https://www.inei.gob.pe/media/MenuRecursivo/publicaciones_digitales/Est/Lib1243/Libro.pdf
- <http://hdr.undp.org/sites/default/files/hdr14-summary-es.pdf>
- <https://res.uniandes.edu.co/view.php/911/index.php?id=911>
- <http://www.cholonautas.edu.pe>
- <http://www.ub.edu/geocrit/sn-94-1.htm>
- <http://www.un.org/spanish/News/migration/excerpts.htm>
- <http://www.freedomtomarry.org/landscape/entry/c/international>
- <http://infographicworld.com/lgbt-rights-around-world/>
- <http://biblio3.url.edu.gt/Publi/Libros/2013/Cinematic-Storytelling/04.pdf> - Pudovkin
- https://www.youtube.com/watch?v=Z_onbuzc5p8

ANEXO 1



Imágen documental (1) Título



Imágen documental (2) Ana-Maria Staicu

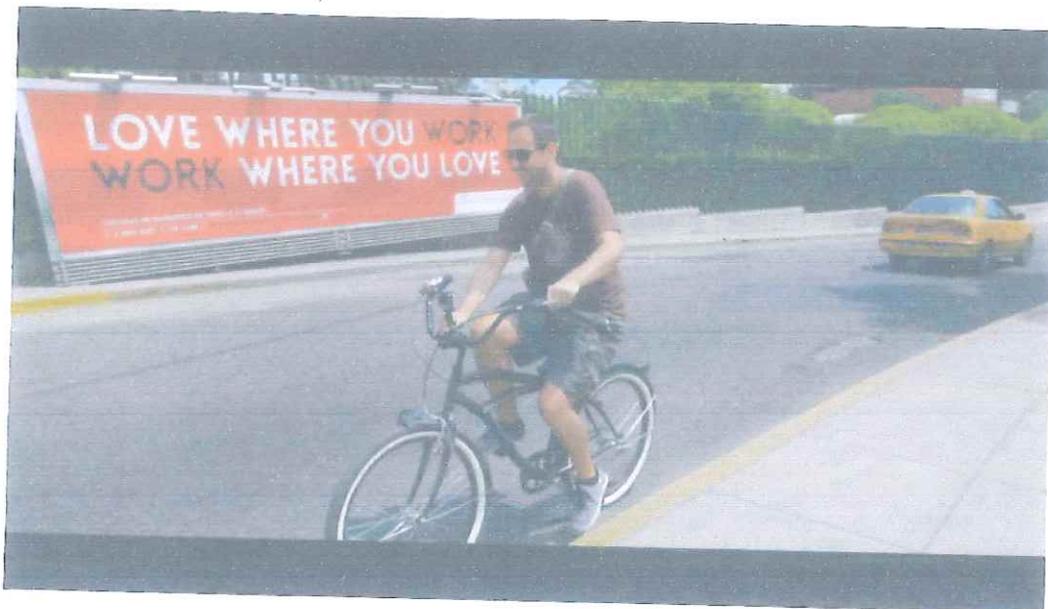


Imagen documental (3) Jesper Frederiksen



Imagen documental (4) Phillipa Kilkelly



Imágen documental (5) David Duponchel



Imágen documental (6) Javier Vaquero y Pablo Lopez Icochea

ANEXO 2

GUIÓN DEL DOCUMENTAL ETNOGRÁFICO

LIMINAL: Historias de migración extranjera en Lima

Introducción		
00:00–00:54 Contenido de imágenes de Lima: Costa Verde, Barranco, Miraflores y sonido ambiental de estas zonas de la ciudad		
00:13-00:20 TITULO		
1	00:54- 01:00	<p>Narración en off: Ana-Maria Staicu</p> <p>-Imágenes de Lima: Costa Verde, Miraflores, Barranco, Chorrillos</p> <p>-Metáfora de la llegada, una primera mirada distante, desconocedora</p>
		<p>Cita Julio Ramón Ribeyro</p> <p><i>"La mayoría de las vidas humanas son simples coyunturas"</i> (Ribeyro, <i>Prosas Apátridas</i>)</p>
2	01:02- 01:11	Soy rumana y llegué a Lima por una coyuntura de la vida, fue la relación con un peruano que vivía en España lo que me trajo aquí.
3	01:16	Breve historia de migración. Luego de vivir juntos por un corto tiempo en Bucarest decidimos venir a Lima, tenía interés por conocer la cultura del

4	- 01:25		que pronto se convirtió en mi esposo.
	01:29 - 01:42		Pero quizás también buscaba salir de mi zona de confort y tener una experiencia que me pueda traer nuevos conocimientos de este mundo, quizás buscaba encontrarme a mí misma en una experiencia de migración que nunca tuve.
5	01:56 - 02:01	Imágenes de archivo de Bucarest 2010. Una amiga islandesa tiene su propia experiencia de migración en Bucarest.	Años atrás, acompañé a una amiga islandesa en su año de intercambio universitario en Bucarest.
	02:03 - 02:10	La migración entendida a través de ella	“¿Por qué estoy aquí?”, se preguntaba. Tuve la opción de irme a Berlín pero preferí venir en un país que no conocía.
7	02:38 - 02:47		Me quedé con este imaginario de que una motivación migratoria va más allá de una búsqueda de confort, o del desarrollo relacionado al primer mundo.
	02:51 - 02:59	Imágenes de Lima 2015 y de los extranjeros que forman parte del documental	En Lima conocí casos similares, de extranjeros que renunciaron a la comodidad propia del desarrollo para empezar una nueva vida aquí.
9	03:09 - 03:13		Aun en proceso de integración, empecé este proyecto buscando entender “la personalidad del inmigrante”: ¿EL qué se piensa y cómo se actúa en este nuevo contexto social?
	CAPITULO 1: Ciudadanos globales		

		<p>Imágenes en su casa, presentando artesanía recién comprada de Cusco.</p> <p>Historia de migración y motivación migratoria</p>	<p>a Valencia para estudiar la carera. Y de Valencia pase a Barcelona donde empece a trabajar.</p> <p>Tenia trabajo, tenia amigos, tenia casa, tenia de todo pero lo tenia todo como solucionado y era muy joven. Y dije, em quiero ir, me quiero ir porque si o lo hago ahora o no lo voy a hacer nunca.</p> <p>Y bueno, yo pensaba irme a Estados Unidos, irme a Nueva York y mi papa muy inteligentemente me dijo: Si te quieres ir a fregar vasos, vete a Nueva York, si te quieres ir a trabajar de lo tuyo vete a un pais emergente, vete a Sud America, vete a Marueco, vete a un pais que esta en crecimiento, donde se te valore!</p>
22	11:27-11:51	<p>Narración en off</p> <p>Javier Vaquero</p>	<p>Yo me acuerdo que no estabamos ni juntos y me dijo "Yo en tres meses me voy a Lima". Y dije: ¿A Lima? ¿Que se te perdio de Lima? ¿Sabes? Cualquier lugar pero Lima.</p> <p>Y de repente empece como... osea al principio era pues un lugar de turismo casi, no? Obviamente si que sabia que a nivel economico estaba llendo por arriba pero tampoco tenia como una referencia de ...</p>
23	11:54-12:19	<p>Narración en off</p> <p>Ana-Maria Staicu</p>	<p>Si bien estamos bajo una misma categoria social-extranjeros, tenemos legados y experiencias de vida distintas. David es el unico que tiene casi una decada de vivir en Lima pero el resto de nosotros somos migrantes recientes. Como influye el tiempo de vivencia en Lima, nuestra cultura originaria, las otras experiencias de migracion podrian decir algo sobre nuestras propias subjetividades en la integracion aqui.</p>
24	12:20-12:55	<p>Narración en off</p> <p>Pablo Icochea</p>	<p>Pero hasta ir a Mercado de Surquillo y esto...yo, no se, no me siento inseguro</p>
25	13:00-13:25	<p>Narración en off</p> <p>Ana-Maria Staicu</p>	<p>Por querer pertenecer al mundo que me rodea aprendí castellano y esto me proporcionó independecia para crear mis propias redes. Pero la dificultad en la integración vino con las diferencias culturales, aunque buscaba puntos de encuentro con mi propia cultura. Más allá de la distancia geográfica, hay distancias ideológicas; pero asumo que es parte del mismo proceso de entender este nuevo contexto.</p>

26	13:35-14:17	Imágenes de Lima, fragmentos de la ciudad que complementan mi discurso	En Lima vivo en una zona privilegiada, donde una gran parte extranjeros viven también. No podría decir que conozco completamente la ciudad; aún así, por mi trabajo de realizadora audiovisual he podido conocer la mayoría de los barrios. Si bien las diferencias sociales son evidentes, Lima tiene una multiculturalidad que abre cada vez más mundos por descubrir.
		Presentación Señora Jacinta y imágenes de su fiesta patronal.	La señora Jacinta es mi abuela en Lima. Trabaja en el departamento en el que vivo desde hace más de 25 años y no para de contarme historias con los gringos que han pasado por aquí.
27	14:27-14:50		La visito de vez en cuando a su casa para almorzar, y cada año nos invita a la fiesta patronal de su pueblo que organizan en su barrio. Siempre me dice que vaya con cuidado, que tome la 73 en vez de un taxi que me cobraría como si fuera al aeropuerto, que tampoco vaya con el carro, pues por su casa roban mucho. La señora Jacinta tiene 85 años y ¡es un sol!
28	15:07-15:22	Narración en off Ana-Maria-Staicu	Vivo en una ciudad mezclada y dividida al mismo tiempo, multicultural pero jerárquica. Todavía me falta mucho por conocer de Lima pero ya reconozco sus conflictos, sus colores, su ritmo y rima.

CAPITULO 2: Vivir en Lima. Interacciones

29	15:55-16:44	Narración en off	Jesper: Basically we only have one microfone right now. You can do a lot with one microfone.	Basicamente tenemos solo un micrófono ahora mismo. Puedes hacer bastante con un micrófono
		Jesper conversando con Rafa, mi esposo	Rafa: And it's a condenser? Jesper: Yeah, it's pretty good...	Es un condensador?
		Imágenes caminata por el malecón de Barranco	Coming here and already knowing people and already like being part of a social network have been much appreciated from my side. Because Lima can be quite a hectic city in	Si, es bastante bueno. Venir aquí ya habiendo conocido gente y ya estando

			<p>many ways and I think it's easy to dislike the city unless you have someone to show you all the beautiful places.</p> <p>And I know in countries like this, classic Third World countries that you have to be a little bit careful whom you make your friends, you know?!</p>	<p>parte de un red social ...estuve muy agradecido por esto. Porque Lima puede ser una ciudad frenética en muchos sentidos y creo que es fácil no gustarte la ciudad si no conoces a alguien que te pueda mostrar las partes hermosas.</p> <p>I se que en países como esto, los clásicos países tercermundistas, que tienes que tener cuidado con quien te haces amigo, sabes?</p>
--	--	--	--	--

30	17:04-18:48	<p>Narración en off</p> <p>Jesper conversando con un desconocido</p>	<p>Jesper: Almost one year</p> <p>Señor lentes: Aaa...Spanish?</p> <p>Jesper:Poco a poco</p> <p>Señor lentes: You have to learn</p> <p>Jesper:Yeah. Where you from?</p> <p>Señor lentes: Perro-Peru, perro peruano</p> <p>Jesper: Oh, you're from here</p> <p>Señor lentes: Como te llamas?</p> <p>Jesper: El perro o a mi?</p> <p>Señor lentes: Tu!</p> <p>Jesper: Jesper!</p> <p>Señor lentes: Jesper... tu perrito?</p> <p>Jesper:Anubis</p> <p>Señor lentes: Oe, esta todo feliz</p> <p>Jesper: Yeah, he loves the malecon</p> <p>Señor lentes: Vives por aca cerca?</p> <p>Claro, si eres amable, todo va bien.</p> <p>Jesper:La gente buena...</p> <p>Señor lentes: Claro, nada mas, juntate con gente buena</p> <p>Lindo el perrito con su pelo rubio.</p> <p>Niños parque: Muerde?</p> <p>Jesper: No, solo quiere jugar.</p> <p>Señor lentes: Where're you from? De donde vienes?</p>	<p>Casi un año</p> <p>Aa..Español?</p> <p>Tienes que aprender mas, no?</p> <p>Si. De donde eres?</p> <p>Ok, eres de aquí</p> <p>Si, ama el malecón.</p>
----	-------------	---	---	---

		<p>Jesper: Dinamarca</p> <p>Señor lentes: A, Dinamarca, que bonito.</p> <p>Jesper: Conoces?</p> <p>Señor lentes: No, pero Dinamarca siempre es bonito.</p> <p>El perro es como un liman para atraer gente.</p> <p>Jesper: Si, es verdad.</p> <p>Señor lentes: Me gusta que entiendes. Te felicito, hablas muy bien español.</p> <p>Jesper: Poco a poco...</p> <p>Señor lentes: Antes hablabas o no?</p> <p>Jesper: Antes hablar?!</p> <p>Señor lentes: Antes...e... because you have to learn more.</p> <p>Jesper: Es muy importante.</p> <p>Señor lentes: Si, y es bueno ayudar. Este...I forgot, ya me olvide lo que iba a decir.</p> <p>Jesper: Ok, nice to meet you. Mucho gusto!</p> <p>Señor lentes: Ciao!</p>	<p>Porque tienes que aprender mas.</p>
31	19:07-20:41	<p>Narración en off</p> <p>Jesper</p> <p>Camino hacia sus clases de castellano.</p> <p>Yo aprendo castellano en un escuela de español. No es facil pero es una comienza.</p> <p>There's only one way to learn this language and ...well, there are probably several ways but you don't get along without these exercises.</p> <p>Usually I go to the school by bike.</p>	<p>Hay solo una manera de aprender este idioma, bueno, hay varias en realidad pero no llegas muy lejos sin pasar por estos ejercicios.</p> <p>Normalmente voy a la</p>

			<p>It's not that far away, I could walk as well but it will take more than double of the amount of time on the bike.</p> <p>But the other day I went to pick up some papers in San Isidro and that was like a really long route, and it was really hard. There was a lot of traffic on the way and for some reason it seems like the people in the cars have absolutely no respect for people on bikes or pedestrians.</p> <p>It's like, the cars have the first priority.</p> <p>The Spanish fonetics it's kind of introduced to my brain and it's not like a completely foreign language anymore. Even though it's still difficult but I think it's more easy for me now then it was earlier because I'm more used to a lot of the words now.</p>	<p>escuela con la bici. No es muy lejos, podría también caminar pero me tomaría el doble de tiempo.</p> <p>El otro día estuve a recoger unos papeles de San Isidro y fue realmente un camino muy largo y difícil. Había mucho tráfico en el camino y por alguna razón parece que la gente con carro no tiene absolutamente nada de respeto para la gente en bici o peatones. Es como que los carros tienen siempre prioridad.</p> <p>La fonética española ha sido introducida en mi cerebro de forma que ya no es una lengua extranjera. Aunque esta todavía difícil es mas fácil para mí ahora que antes porque estoy mas acostumbrado con muchísimas palabras.</p>
32	20:49-22:02	<p>Narración en off</p> <p>Jesper</p>	<p>I imagined to be very much like India because I've been living there ten years ago.</p> <p>In that way I was really really surprised first time I came to Peru to see that it had very modern parts as well. Much more western modern kind of areas then I would</p>	<p>Me imaginaba que va ser muy similar con India, porque vivi alla hace diez años.</p> <p>En este sentido, la primera vez que vine a Perú, estuve muy sorprendido ver que</p>

			<p>have expected.</p> <p>And, I also saw some parts of Lima which reminded me very much like India like dog and food and crap everywhere on the streets you know.</p> <p>But of course, you only go to these places if you have a purpose to go there.</p> <p>Like...when we where here in the holliday we wanted to print some t-shirts with the logo from our label and we wanted to this place Comar...</p> <p>What was it called? What was it called that place? Crazy place of textiles. Camarra!</p> <p>I mean that place really reminded me to a lot of places that I saw in India, in New Delhi.</p>	<p>hay también partes muy modernas. Areas mas como del modelo oestico para mi sorpresa.</p> <p>Tambien vi partes de Lima que me hicieron recordar bastante de India como perros, comida y mierda en todos los lados.</p> <p>Pero, por supuesto, no vas alla si no tienes un propósito.</p> <p>Como ... cuando fuimos aquí de visita, queriamos imprimir unos polos con el diseño de nuestro label y fuimos a este lugar Comar...Como se llamaba este lugar? Este lugar loco de textiles? C/Gammara. <i>(Jesper pronuncia Camara)</i></p> <p>Quiero decir, este lugar realmente me hizo recordar de lugares que vi en India, en New Delhi.</p>
33	23:48-24:09	Narración en off David Duponchel	<p>Ahora la dificultad es irse, quedarse, seguir, ver otro pais...porque tampoco no tengo como raices profundas...aca si, hay como mi hijo pero es casi todo.</p> <p>Si, hay gente, amigos etc pero la profundidad a nivel de familia, a nivel del entorno entonces no hay.</p>	
34	24:14-24:41	Secuencia en el parque skate de	<p>Y yo me tengo suerte, yo lo se, porque parezco joven, tengo 43 pero parezco joven.</p> <p>Tengo como un contacto pero tengo gente que conozco que</p>	

		Miraflores con su hijo.	<p>tiene mi edad que ya fue como, no ya fue pero hay como...son casi mirando del otro lado que del primer lado.</p> <p>Siempre todavia la vida me parece que me conserva un poquito, el hecho de estar un poquito afuera de todo.</p>
35	24:47-26:05		<p>Y hablar sobre un pais donde vives solamente de fachada, si puede ser un tema interesante de peli: alguien que vive justamente que se queda un poco borderline, que no ha entrado totalmente en el pais sin salir entonces hay esta posicion de privilegiado que se puede ir al altoque pero al mismo tiempo tiene un monton de lazos entonces le va dar como una distancia para...</p> <p>Pipi?</p> <p>Mira, aca esta bien lindo lo que esta del otro lado.</p> <p>Quizas te he pedido de venir aca...porque es casi una ciudad europea, es casi un punto de vista europeo.</p> <p>Has visto la vegetacion? No es una vegetacion de aca en Lima o quizas sea la scision, la fusion entre los dos.</p> <p>Tiene como, mira, tienes aca la arena, al tierra sin vegetacion, el desierto de la costa y del otro lado la vegetacion un poquito mas particular.</p>
36	26:22-28:34	<p>Narración en off</p> <p>Pippa</p> <p>Secuencia caminata por su barrio-Miraflores</p>	<p>It's good this area. It's just nice and quite on the street.</p> <p>What you most enjoy about it?</p> <p>Well, I like this neighbourhood because it's like close to a lot of eating places and two supermarkets. And then it's close to like, to the main avenues. Then it's just a couple of blocks back so, it's quiet.</p> <p>And I have my gym which it's straight up here, really close and everything is just nearby. Which is good because I like to be able to walk everywhere and not have to worry about getting in a taxi or in a combi or anything.</p> <p>Me gusta este area. Las calles son bonitas y es mas tranquilo.</p> <p>Que es lo que mas te gusta de aquí?</p> <p>Bueno, me gusta este barrio porque es como cerca de bastante citios para comer y también dos supermercados. Y luego que esta cerca de dos avenidas principales.</p> <p>Y tengo mi sala de deporte que es al frente, muy cerca, todo esta muy cerca.</p>

		<p>This is my gym, up here!</p> <p>And then usually on this corner there is a man who always teas me.</p> <p>I think he's like a guard for there.</p> <p>And he's just always like trying to talk to me like: señorita, please talk to me...you know and trying to get my attention.</p> <p>So I usually go either on this side or I go round the other and go all the way around. ...Because it's just like all the time and it's too much.</p> <p>You normally walk long distances?</p> <p>Yeah, for me is just ...it's nice to have the exercise and also not having to deal with getting in a a taxi or crazy driving because I get anxious in the taxi when they're like overtaking all the cars and not driving at the normal speed . For me it makes me really anxious.</p> <p>So I try to only get them when I have to. But also because I've always walked around. Like when I was in Sidney, I was living in the city and I used to go to work everyday and also walking afterwork because it's just like a process of aa...making my brain you know, just relaxing my brain.</p>	<p>Lo cual es bueno porque me gusta poder caminar en cualquier citio y no tener que depender de taxi o de combi.</p> <p>Esta es mi sala de deporte, aquí arriba!</p> <p>Y luego, normalmente hay un hombre en esta esquina que me esta acosando cada vez que me vee. Creo que es guardia en este citio. Y siempre me dice: Señorita, habla conmigo...sabes, para atraer mi atención.</p> <p>Entonces normalmente voy del otro lado para evitarlo. Porque es demasiado.</p> <p>Normalmente caminas distancias largas?</p> <p>Si, porque para mi es...es bueno hacer ejercicio y también no tener que lidiar con llevar un taxi o estar en un trafico pesado porque me ponen muy ansiosa la manera de cómo manejan aquí, adelantar otros carros y no manejar a una velocidad normal. Me hace sentir muy</p>
--	--	---	---

			<p>anxiosa.</p> <p>Entonces trato de llevar uno solo cuando es necesario. Como por ejemplo cuando vivía en Sidney, caminaba hacia mi trabajo todos los días y también de regreso porque es como un proceso de...sabes, relajar mi cerebro.</p>
37	28:43-29:18	<p>Narración en off</p> <p>Pippa</p>	<p>The funniest think that happened was like...I went to Pardo's Chicken.</p> <p>You know Pardo's chicken?</p> <p>And there was a man in a chicken suit and it was standing outside and I walked passed him and I saw his reflection in the glass and he was watching me as I was walk pass like this</p> <p>It was so funny!</p> <p>And I went home and told Jorge: I got the chicken! The chicken was just checked...was just looking at me!</p> <p>There is two supermarkets next to me: Wong and Plaza Vea and I usually go to Plaza Vea because it's less roads to cross.</p>
		<p>Narración en</p>	<p>Voz en off Pablo: A mi me gustaria tener la mitad de cosas pero bueno, al final se ha creado un...</p>

38	29:36-30:42	<p>off</p> <p>Javier y Pablo</p> <p>Conversación sobre la cultura material que traen, objetos con valor simbólico</p>	<p>Javier: A mi me gusta en realidad porque es como que esta totalmente estacionado pero tiene mucho sentido. Contine muy bien de cosas de nosotros.</p> <p>Pablo: De nosotros. Si mira, estos son mis amigos de una boda, esto me lo regalo [...]con cual me llevo super bien. Esto es un regalo de una amiga de Paris que studio conmigo diseño.</p> <p>Uy, acaba de romperlo</p> <p>Es una iglesia y es un sagrado corazon y es una cruz y el hombre giorra y es como una apraciòn.</p> <p>Y esa postal me la mando Javi desde China cuando justo yo me vine aqui, con dos chinas bailando</p> <p>Javier: Y llego como tres meses despues.</p> <p>Pablo: Llego tres meses despues y alli me di cuensta de como funcionaba aqui el servicio de correos.</p> <p>Javier: Y este es un cuarzo que lo compre en Cuzco porque es igual con este cuarzo.</p>
39	31:46-32:10	<p>Narración en off</p> <p>Javier</p> <p>Visita amigos españoles en su libreria en Barranco</p>	<p>Tengo muchos amigos españoles. Y me extraña pero lo accepto. Me extraña porque por ejemplo yo en Holanda no tenia amigos españoles. Porque em parecia que era super comuna, porque se juntaban y no salian.</p> <p>Me parece que todos han venido por lo mismo, que, una imposibilidad laboral en España. Y bueno, pues aqui de repente puedes desarrollar tu carrera.</p>
40	32:12-33:28	<p>Narración en off</p> <p>Javier</p>	<p>A ver, vivo en Barranco.</p> <p>Dentro de lo burgues que puede ser, dentro del terreno de confort, estas bastante mesclado.</p>

		<p>Encuentro con dos amigos y caminata hacia el supermercado de Barranco.</p>	<p>Primero que hay dos Barrancos: el de arriba de Grau y el de abajo de Grau pero que se mezclan. Me parece interesante que mientras que Miraflores y San Isidro me parecen más burbujas.</p> <p>Burbujas a nivel de que si quieres no te vez con otro estrato social que no sea un estrato social adinerado.</p> <p>Aquí no, entonces esta a mí me interesa. Porque al final vengo de Europa y esta cosa de la clase media la tengo muy metida. Además mi familia viene de una clase media-baja diría.</p> <p>No me deja de chocar el hecho de que muchas de mis relaciones aquí son con gente de dinero o dentro de unas convenciones de más dinero de lo que estoy acostumbrado.</p> <p>Entonces claro, como yo como europeo... Si yo, o sea, yo para tener los amigos que tengo aquí en Europa tendría que tener mucho dinero.</p> <p>Aquí ni siquiera me desclaso, es que como están tan estratificada y yo al tener un nivel cultural directamente vengo y me relaciono con gente que tiene de por sí un nivel económico diferente al mío.</p>
41	33:28-34:56	<p>Entrevista y narración en off</p> <p>Pippa</p>	<p>I think it's different for different people because confidence it's a big thing.</p> <p>I think if you are really confident person you kind of go in there and you throw yourself into it and you speak and you try to speak the language even if you sound stupid where is if you're not as confident and more reserved it's lotta harder for you.</p> <p>And that's the case with me. I found it really hard to put myself in the society and I've kinda pulled away a little bit.</p> <p>Like, I don't have too many Peruvian friends on my own. Because I have a group of four of</p> <p>Creo que es diferente para distinta gente porque la confianza es algo importante.</p> <p>Creo que si eres una persona muy confiada de alguna manera te lanzas y tratas de hablar como sea, aunque suenas tonto. En cambio si no tienes tanta confianza y eres más reservado es mucho más difícil.</p> <p>Y esto es mi caso. Encuentro muy difícil ponerme en la sociedad y me aleje un poco de en este</p>

			<p>us. We all arrived at the same time, we started the same Spanish school and we became friends. But I always knew that they were only here for two years or three years</p> <p>I mean I've been leaving away from New Zealand this time and I've met over the past nine years or eight years, I've met so many people and...you meet them and then you have to say goodbye at some point.</p> <p>And then knowing that if I stay here a lot of the friends that I make will all eventually leave. Or I will leave. And have to say goodbye to all of them. So it's kind of hard because you feel like... you don't want to invest so much into your relationships here because you don't to...you know, you want to protect yourself as well I guess.</p>	<p>sentido.</p> <p>Como que no tengo muchos amigos peruanos por mi cuenta. Porque tengo un grupo de cuatro amigas. Todas hemos llegado al mismo tiempo, hemos empezado juntas una escuela de español y nos hicimos amigas. Pero siempre supe que estaban aquí solo por dos años o tres años.</p> <p>Quiero decir, viví fuera de Neo Zelandia todo este tiempo y conocí tanta gente en los últimos ocho, nueve años...los conoces y luego tienes que despedirte de ellos en algún momento.</p> <p>Y luego se que si me quedo aquí muchos de mis amigos aquí van a irse, o yo me voy a ir. Y debo despedirme de todos. Entonces es difícil y me siento como...no quiero invertir tanto en mis relaciones aquí porque no se...uno debe protegerse a si mismo de igual manera supongo..</p>
42	36:27-37:10	Narración en off	<p>My dad was a guitar player so he had a lot of guitars and I always wanted to touch them. Then this strange guitar hanging in the corner was always very mysterious to look</p>	<p>Mi papa era guitarrista y tenía muchísimas guitarras y siempre quise tocarlas. Cuando esta</p>

		<p>Jesper</p> <p>Imágenes en su casa de noche, Jesper muestra su sitar</p>	<p>at.</p> <p>It's a very fragile instrument, as you clearly can see in all those posters.</p> <p>Where has it been?</p> <p>It have been in many parts of Europe, and many parts of India and now in South America. And it's actually a pumpkin, this part of the sitar.</p> <p>Dry pumpkin with a very thin layer of wood and...it have an amazing resonance.</p>	<p>guitara rara colgada en una esquina estaba siempre muy misteriosa para mí.</p> <p>Es un instrumento muy frágil como claramente puedes ver en los posters.</p> <p>Por donde ha viajado?</p> <p>Ha ido por muchas partes de Europa y muchas partes de India y ahora en America de Sur.</p> <p>Y es en realidad es una calabaza seca esta parte de sitar. Calabaza seca con una capa fina de madera...tiene una increíble resonancia</p>
43	31:46-37:24		<p>I'm gonna give a little example</p> <p>It's a little bit out of tune right now</p>	<p>Voy a tocar un poco</p> <p>Es un poco fuera de tono ahora.</p>
44	38:07-38:24	<p>Narración en off</p> <p>Jesper</p> <p>Imágenes centro de danza, improvisación sitar</p>	<p>Tonight we are going to a place where there is a collective of dancers that meets every time when it's close to full moon on a Saturday and they have like a long programme of improvisation and contact dance.</p>	<p>Esta noche nos vamos a un lugar donde hay un colectivo de bailarines que se encuentran cada vez cerca de la luna llena en un sábado y tienen como un larga programa de improvisación de danza por contacto.</p>
45	38:30-38:38		<p>It's actually through a Peruvian friend that used to live in Barcelona as well, that moved here back to Lima. She's a dancer and she invited</p>	<p>Es en realidad a través de una amiga peruana que vivía antes también en Barcelona y que</p>

			me to go there and play	regreso a Lima. Es una bailarina y me invito aquí a tocar.
46	39:39-40:04		<p>To be able to play this kind of instrument requires years of practice before you're able to play it the way it was intended to be played.</p> <p>My teacher described it to me in a really well way that the raga?state have like different areas where they kind of belong and then it's like a bird, just like flying around in specific area.</p>	<p>Para estar capaz de tocar este instrumento se necesitan años de practica antes de estar capaz de tocarla como debería realmente tocarla.</p> <p>Mi profesor me describió que el estado raga tiene como distintas áreas que dealguna manera pertenecen y luego es como un pájaro, cmo volar en áreas específicas.</p>
47	40: 26-41:24	<p>Narración en off</p> <p>Ana-Maria Staicu</p> <p>Archivo personal proyectos de video</p>	<p>En Bucarest me gradué en fotografía y video, pero el conseguir trabajo en esa especialidad supone entrar en un mercado saturado de realizadores y con un sueldo con el que apenas podría pagar el alquiler de un departamento. Lima en cambio me abrió un espectro mucho más variado y con mayores posibilidades como realizadora, así que empecé a desarrollarme en este campo y a construir poco a poco una base de proyectos. Pero al mismo tiempo me pregunto si sería igual si no fuera extranjera, o si viniera del "primer mundo" con otro tipo de conocimiento, o si no fuera mujer...</p>	
CAPITULO 3: Intervenciones				
48	42:44-43:05	<p>Narración en off</p> <p>Javier</p>	<p>Hay una legitimidad por venir de Europa.</p> <p>Te legitimiza.</p> <p>Que tampoco tan injustificada.</p>	

49	43:18-43:23	Curso de danza en el Centro Cultural Domingo, en Barranco	En Europa tenemos a nivel de formación, formaciones super potentes entonces bueno creo que esta legitimizado hasta cierto punto.
			Yo tuve formaciones que aquí la gente por mala suerte no las pueden tener.
50	43:30-43:41		Por esto yo mismo a uno de mis alumnos le ayude a conseguir una beca para que se vaya a Viena un mes y medio.
			Y yo a todo el mundo le digo Vete! Pero no porque aquí está mal sino que de la misma manera que yo tuve que irme de España. Porque es que en realidad las mejores escuelas están en tal tal país.
51	44:15-44:21	Narración en off Javier	Y es una pieza que trabaja todo el rato sobre la escena de Instinto Básico de las piernas y yo hago esto como diez veces repetido, todo el rato mirando a la cámara. Entonces esto ahora mismo, ostia, me recuerda mucho.
	44:35-44:40	Entrevista en su casa y imágenes de archivo de sus espectáculos	La primera pregunta que expuse yo es ¿Porque bailamos inevitablemente al ritmo de la música cuando escuchamos música?
53	44:53-45:00		Entonces para mí esta es una manera de investigar y legitimizar la danza por la danza. O sea el bailar por bailar.
54	45:15-45:30	Narración en off Javier	Personalmente creo que la escena de danza aquí es muy pobre a nivel de recursos y esto hace que también se internacionalice poco y que los referentes a nivel de danza sean bastante escasos.
	45:37-	Recorrido su casa hacia la	Aquí en lo que me estoy enfocando mucho es en la pedagogía mientras que en Europa para mí siempre ha sido como un lugar más de practicar como bailarín y como creador

55	45:47	Universidad Católica	aquí creo que mi potencial es enseñar.	
56	46:20-46:30	Discurso acerca su carrera aquí.	Entonces estoy dando clases en la Católica, en la Facultad de Investigación de movimiento y también doy como unos cursos así de libre configuración.	
57	46:36-46:57		Yo lo que estoy proponiendo es una metodología y ver como la gente de aquí con el bagaje que tiene lo toma pero yo también me estoy inspirando cada vez más sobre todo de la historia de danza, quizás no de la forma de crear danza pero de la historia. Entonces por ejemplo para mí, el año que viene quiero hacer un trabajo documental sobre la historia de danza en el Perú.	
58	47:15-49:12	<p>Narración en off</p> <p>Pippa</p> <p>Entrevista en su casa acerca su trabajo en una agencia de turismo</p>	<p>So, I'm an administrative of a system for a travel company and I found that job online, working for a woman who lives in the States. And she used to live here in Lima.</p> <p>Yeah, she was looking for someone with native English.</p> <p>I think it came at the right time this job because one year without work I was starting to feel like really lost in purposeless, just wanted to leave Peru because I felt I wasn't in the society where everyone else were going off to their job and then coming home.</p> <p>I was just here, home, all day, doing nothing.</p> <p>He's also good for stress. He just sits there and watches me.</p> <p>It's the perfect job for me because I can just work from my home, have my little office here, yeah and I just sort of fitting around my daily schedule, so I can still do my little</p>	<p>Entonces, trabajo como administradora de sistema para una empresa de turismo, trabajo que encontré en internet. Trabajo para una mujer que vive ahora en Estados Unidos. Solía vivir aquí en Lima.</p> <p>Si, estaba buscando a alguien nativo en inglés.</p> <p>Creo que este trabajo llegó al momento perfecto porque un año sin trabajo me hizo sentirme realmente perdida y sin objetivo, solamente quería irme de Perú porque sentía que no estoy parte de la sociedad mientras todo el mundo tenía su trabajo.</p>

		<p>things, I go to the gym and all those things I like to do.</p> <p>So, since neither of us have an office we either go with our laptop to Starbucks or another coffee.</p> <p>But the problem for me is that it keeps me in this bubble of speaking only in English and I sometimes leave the house and start speaking in English because my brain is constantly in English and then at home I speak in English with my partner and yeah, there is not much opportunity for me to speak Spanish no won a daily bases.</p>	<p>Yo estaba aquí, en mi casa, todo el día, no haciendo nada.</p> <p>Esta bueno para el estrés. Solo esta allá y me esta mirando.</p> <p>Es el trabajo perfecto para mi porque puedo trabajar de mi casa, tener mi pequeña oficina aquí y simplemente puedo acomodar mi programa diaria, hago mis cosas, voy al gimnasio y todas estas cosas que me gustan hacer.</p> <p>Entonces, como ninguna de nosotros tiene un oficina, simplemente vamos con nuestro laptop a Starbucks o otra cafetería.</p> <p>Pero el problema es que me mantiene en este burbuja de hablar solamente en ingles y aveces salgo de la casa y comienzo a hablar en ingles porque mi cerebro esta constantemente en ingles y luego acasa hablo en ingles con mi novio y si, no hay muchas oportunidades de hablar castellano de manera diaria.</p>
59	49:45- Narración en off	<p>No estoy educando,estoy proponiendo. Estoy proponiendo peliculas, estoy proponiendo de ver otra cosa, estoy proponiendo un analisis. Mi analisis me parece que esta demasiado ...Es verdad de ver que cada cosa significa algo o</p>	

	50:11	David Taller de documentales y animación en Fundación Telefonica	podria significar algo y es dificil para los chicos. Pero aun que te vas a equivocar. Esta bien, busca!	
60	53:46-54:10	Narración en off Javier Performance danza dentro de la inauguración de instalación artística en la galería de Miraflores	Voy a trabajar como una especie de pautas de movimiento alrededor del cubo del Aban. William Forsythe que es un coreografo americano hace una cosa que se llama Improvisation technology, y el tambien trabaja con el cubo del Aban pero lo complejisa un poco mas y entonces hace como cosas para que tu tengas una excusa para moverte de una manera un poco mas arquitectonica y mas puntualizada en el espacio.	
61	55:50-56:40	Narración en off Jesper Presentación Anyshape, formado por el y su esposa,djs de música electronica	<p>Anyshape just turned out to be the perfect name for us because we wanted to be able to play a little bit different kinds of music.</p> <p>Thanks to my wife that already had a very good musical reputation and all the conections established it went really fast from the beginning</p> <p>So the original plan when we moved here was to construct something. We quiqlly ended up building a studio. There is a lot of things that we need to learn here, lots of new machines and I've been used to producing music on my computer .</p>	<p>Anyshape se revelo ser el nombre perfecto para nosotros porque queríamos poder combinar distintos tipos de música.</p> <p>Gracias a mi esposa que ya tenia una buena reputación musical y todas las conexiones ya establecidas paso todo muy rápido desde el inicio.</p> <p>Entonces, el plan original cuando nos hemos movido aquí ha sido de construir algo. Muy rápido terminamos en construir un estudio. Todavia hay muchas copsas por aprender, muchas</p>

			maquinas nuevas y yo estoy acostumbrado a producir música de mi computadora.
62	57:15-57:33	Narración en off Alumnos de David Muestra de cine polaco en UVKLarcomar	Bueno, somos alumnos y estamos audiovisual y nuestro profesor que es Duponchel tenia una forma distinta de ver el cine y nos encanto esto y nos comunico este cine polaco, a mi tambien me gusto que esta Kieślowski, no podria perderlo, si es cine polaco y sigue la misma escuela tengo que venir a verlo!
62	57:48-58:13	Narración en off David Muestra de cine polaco en UVKLarcomar	Esta semana tenemos la oportunidad de descubrir un nuevo cinema, un cine que se esta renovando, generandose, atacandose a varios tabus de la sociedad. Van a poder disfrutar esta semana de la diversidad de este cine pasando por tematicas diferentes , abordando sin tabus tematicas como la homosexualidad por ejemplo, estas tematicas pertenecen al corazon de la modernidad...
63	58:19-59:09	Narración en off Encuesta publico Muestra de cine polaco en UVKLarcomar	Ya es algo cotidiano el tema de la homosexualidad. Sumergido dentro de la vida religiosa, me sorprendio mucho el final, empee a sucumbir un poco en el romanticismo que nos dio por el momento. El evidente se vee incomodo frente a cosas que no se muestran normalmente Bueno, como lo dijo el director son temas que son el coraozn de la ciudad. En todo caso son temas que hacen reflejo de un país o de la sociedad. Pero me ha gustado mucho como se tocado el tema, el cine te invita a reflexionar.
64	59:13-59:31	Narración en off David Muestra de cine	Todo este trabajo sobre las tematicas no serian nada sin el extraordinario talento de los camarografos polacos. Hay un escuela que esta muy en el cine del mundo. Los directores exportan hasta Hollywood, bueno, Hollywood no es

		polaco en UVKLarcomar	una referencia pero bueno.
65	59:15-01:00	Concierto Orieta , esposa de Jesper en la casona Camana del centro de Lima	<p>Ahora estamos en la casona Camana que va ser la fiesta después del concierto. Va tocar Atom TM primero en el MALI, va ser un evento audiovisual y luego hay esta fiesta aquí en esta casona del centro de Lima.</p> <p>Van a ver artistas de aca, presentando varios live acts y yo voy a hacer un set de vinilos, de tecno.</p>
CAPITULO 4: Liminal. Negociacion de identidades			
66	01h:03 - 01h:04	<p>Narración en off</p> <p>Ana-Maria Staicu</p> <p>Regreso de visita a Rumania</p>	<p>La primera visita a Rumanía ha tenido en mí un impacto inesperado: el de sentirme fuera del lugar en mi propio país. Sentí algo de culpa y celos por haber estado lejos de todos los cambios que ocurrieron en este tiempo allá. Dos años que me cambiaron en los ojos de mi familia y amigos, y que me causan la impresión de una ligera lejanía por haberme perdido momentos cercanos con ellos.</p> <p>La boda de mi mejor amiga con un canadiense me hace pensar en mi propia historia de amor transcultural, como parte de una realidad cada vez más común en nuestro mundo globalizado.</p>
67	01h:04 - 01h:05	<p>Narración en off</p> <p>Pippa</p> <p>Regreso de visita a Neo Zelandia y su matrimonio</p>	<p>It's becoming quite common in New Zealand not to do the religious ceremony because like, it could be more personalized, we wanted to have more about us.</p> <p>So it have been one year since my last trip in New Zealand which actually doesn't really feel I've been far away for that long.</p> <p>The Lord of the Rings and rugby is how we get identified now.</p> <p>Se convirtió en algo común en Neo Zelanda no hacer la ceremonia religiosa porque, puede ser mas personalizada, queríamos que sea mas sobre nosotros.</p> <p>Paso un año de mi ultima visita acasa, que en realidad no se sintió tanto la distancia.</p> <p>El Señor de los anillos y</p>

			rugby es lo que nos identifica ahora.	
68	01h:05 - 01h:06	Ceremonia de matrimonio en Neo Zelando	<p>Pippa and Jorge bring together two different pasts.</p> <p>They're quite different in culture, memories, traditions and hopes.</p> <p>It was I understand a very happy meeting back in 2012 in Sidney that actually introduced them to each other.</p> <p>They were both living in Sidney at the time of course. Pippa working there, Jorge studying in the university. And then when Jorge completed his studies returned home to Lima, Pippa went too, as we all know.</p> <p>Today, here, they stand to <i>clinge</i> publicly their trust, their comitment and their love in marriage.</p>	<p>Pippa y Jorge traen juntos dos pasados muy diferentes.</p> <p>Son bastante diferentes en cultura, memorias, tradiciones y esperanzas.</p> <p>Entiendo que hubo una feliz reunión atrás en el 2012 in Sidney que los introdujo uno al otro.</p> <p>Los dos a este momento vivian en Sidney por supuesto. Pippa trabajaba alla y Jorge estudiaba su carrera universitaria. Y luego, cuando Jorge acabo sus estudios, regreso a Lima, Pippa se fue también, asi como ya todos sabemos.</p> <p>Hoy, aquí, los dos van a confirmar públicamente su confianza, su compromiso y su amor en matrimonio.</p>
69	01h:06 - 01h:06 :39	Narracion en off Ceremonia de matrimonio en Neo Zelando	<p>In my head when he was saying his vows I was thinking oh no, these are really good. And also having those moments of wow, I'm committing to being married with a peruvian for the rest of my life!</p>	<p>En mi mente, cuando el leia sus votos estaba pensando: On, no, estas son muy buenas! Y también tuve este momento de wow, me estoy comprometiendo a casar con un peruano por el resto de mi vida!</p>
70	01h:06 :54- 01h:06	Ceremonia de matrimonio en	Welcome son!	Bienvenido, hijo!

	:54:15	Neo Zelanda		
71	01h:07:23-01h:07:36	Momento de ocio en el parque Pippa con sus papas Voz en off Pippa	I mean obviously, having me over here and having them happy to be over here means that they are very open minded people and they just want their children to be happy. That's the most important thing for them .	Quiero decir, obviamente, tenerme aquí y saber que están felices que yo estoy aquí significa que son gente muy abierta y solamente quieren que sus hijos sean felices. Esto es lo mas importante para ellos.
72	01h:07:35-01h:08:50	Ceremonia de matrimonio en Neo Zelanda	Becoming an international couple, you have more challenges then the average couple. It's just something that you have to know before get into it that there is gonna be difficulties like someone always will be far away from their family and somebody always going to be sacrificed in some way. Your future will always be saving for a trip to New Zealand or a trip to Peru where the other couples were gonna be going to Germany or Spain in their hollidays. Those are the kind of things you have to start thinking as well when tou're engaged ...you have to just know that is the way it is.	El devenir una pareja internacional trae consigo mas desafios que una pareja normal. Simplemete es algo que debes saber antes de meterte en esto. Que van a ver dificultades como por ejemplo alguien siempre va estar lejos de su familia y alguien siempre va estar sacrificado de alguna manera Tu futuro va significar ahorrar por un viaje a Neo Zelanda o un viaje a Perú cuando otras parejas van a irse en sus vacaciones a Alemania o España. Estas son los tipos de cuestiones que empiezas a pensar también cuando estas comprometido...uno debe simplemente estar consciente de esto.

73	01h:10 :30- 01h:10 :45	Concierto Anyshape(Jesper y Orieta) en el bar Victoria, en Barranco Von en off Jesper	I kinda think that the influence that we have as an impact on the local scene is very minimal but it's deffinetly something that can grow, and I feel it it's growing.	Me parece que la influencia que tenemos en la escena local, a nivel de impacto es minima pero definitivamente es algo que podría crecer, y siento que va crecer.
74	01h:12 :25- 01h:13 :30	Entrevista Pablo y Javier acerca la negociación de identidad como pareja homosexual en Lima	<p>En mi vida me he sentido activista, en mi vida me ha interesado el orgullo, el nunca. Pero desde que estoy en Lima me siento con una responsabilidad.</p> <p>El atraso que todavía hay en cuanto derechos y en este tipo de cosas de no poder andar de mano con el en la calle, o, no se, darle un beso en el supermercado.</p> <p>Esto me nace una necesidad de aportar mi cultura aquí, a la ciudad. Osea hay una manifestación y voy, o hay una charla y voy y estoy en una fiesta y la fiesta es gay y me hago una foto dándole un beso y luego sale en redes sociales.</p> <p>Y me parece que hay que posicionarse como pareja gay.</p>	
75	01h:13 :49- 01h:14 :41	Entrevista David Tarata acerca sus impresiones después su regreso del viaje a Europa	<p>Es verdad que el regreso ahora de Europa y este mes de descubrimiento de Serbia, de Berlin, de regreso a Praga.</p> <p>Me he regresado recién ya tres semanas... Mi regreso fue muy tranquil.</p> <p>Ademas las conversaciones me he dado cuenta que he tenido aquí que sea a nivel artistico... me parece que los europeos aprofundizan mucho mas sus temas de discusiones que quizás aca que se queda siempre un poquito superficial. Pero es quizás una idea porque acabo de regresar y que veo esto diferente.</p>	
76	01h:14 :42- 01h:15 :10	Entrevista Pippa de regreso a Lima de Neo Zelanda, impresiones del regreso	When you come back to Lima from being home you come back and you compare, because is so fresh on your mind what home is like you do make comparisions.	Cuando recién regresas a Lima de tu país, regresas y comienzas a comparar, porque es algo que queda todavía de cómo es tu casa, y como que haces

		<p>You pick on small things like, I don't know when I went to supermarket and somebody was pushing in the line. Just those small things and you compare straight away: In NZ people weren't doing this.</p>	<p>comparaciones.</p> <p>Miras en las cosas mas simples, no se, como por ejemplo cuando fui al supermercado y alguien estaba empujando en la cola. Solo estas pequeñas detalles y los compares inmediatamente: En Neo Zelandia la gente no haría esto!</p>
77	<p>01h:14 :14- 01h:15 :48</p>	<p>Voz en off Ana-Maria Staicu</p> <p>Grabacion jóvenes gitanas durante el regreso a Rumania</p>	<p>Instintivamente estoy grabando una escena que ocurre al frente del edificio donde viven mis papás. Unas jóvenes gitanas buscan botellas en un contenedor de basura para venderlas. Es el acto de observar la realidad social de ese grupo étnico; no sé si estoy grabando una injusticia o una simple forma de vivencia. Solo sé que me estoy escondiendo de ellas, sintiéndome culpable de alguna manera porque hay demasiados estigmas respecto de los gitanos como para reforzarlos con esta grabación.</p>
78	<p>01h:16 :45- 01h:17 :52</p>	<p>Entrevista Chema David Duponchel</p>	<p>Chema: David Duponchel nos acompaña, él es el director de la cuarta edición del festival Al este de Lima. Que tal David?</p> <p>En los últimos años no llegan películas del Europa de Este a Lima</p> <p>David: La nueva generación de cineastas de Europa que habla justamente de los problemas que tienen en su país.</p> <p>Chema: Habla película rumana?</p> <p>David: Sí, voy a tener dos películas rumanas. Me parece bien porque tengo el mismo festival en Francia y en este momento los franceses dicen que tenemos las mismas preocupaciones.</p> <p>Y es verdad que ahora en Francia hay unos problemas, con justamente la Unión Europea, un poquito de racismo y este festival justamente en Francia está para combatir este tipo de ideas.</p>
			<p>En los últimos tres años, ser extranjera en Lima ha supuesto presentarme en varias ocasiones como rumana, ciudadana de</p>

79	01h:17 :52- 01h:19 :26	<p>Voz en off</p> <p>Ana-Maria Staicu</p> <p>Texto de cierre del documental</p>	<p>un país de Europa del Este que se enamoró de un peruano y que vino a vivir aquí. No sé muy bien qué es lo que me define como rumana al presentarme. Como si fuera algo absolutamente fijado en una serie de características. Haber crecido en un país en plena transición pero con fuertes influencias externas, en un mundo globalizado... Es incierto lo que me define como rumana. Pero más allá de la nacionalidad, pertenezco a una serie de experiencias en un lugar del mundo durante gran parte de mi vida. Sigo conectada con mi casa, pero mi casa supone también algunos amigos y familiares que ya no viven allí. Mi casa es ahora Lima. Mi casa ya no tiene fronteras. Vivimos entre varias culturas que nos influencia en nuestra forma de pensar la realidad en Lima. No pertenecemos de ninguna y al mismo tiempo de varias a la vez. Pippa ya ha regresado en Australia y Javier esta estudiando ahora en Colombia. David piensa que la migracion supone un viaje con mas estancias y quizas pronto se va reorientar hacia otro pais. Sin embargo estamos portadores de historias de distintos partes del mundo, ciudadanos globales que no necesariamente buscan un destino definitivo.</p>
----	---------------------------------	--	--